



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDÍGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

Quito, Ecuador 14 de Octubre del 2021

Compañero
Leonidas Iza

**PRESIDENTE DE LA CONFEDERACIÓN DE NACIONALIDADES
INDÍGENAS DEL ECUADOR CONAIE**

En su despacho.

Reciba un fraterno saludo de quienes hacemos la **BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDÍGENA, ANCESTRAL O MILENARIO**, programa ecuatoriano pionero mundialmente, creado hace 20 años, para servir a la Cultura, el Arte, la Ciencia y el Pensamiento de las Nacionalidades y Pueblos Indígenas alrededor del mundo, deseándole éxitos en sus funciones.

La presente tiene por objeto compartir con usted un **Informe General**, de lo que fue la **GIRA 2021** de la *Galería Viajera* de esta Bienal a los Estados Unidos, preparado con la finalidad de cerrar este ciclo, reflexionando al interior y dejando algunas sugerencias, que en lo futuro estamos seguros continuarán garantizando la buena salud del programa, que viene ejecutándose anualmente en dicho país, desde hace 7 años, teniendo como base de operaciones la Municipalidad de St. Ignace, en el Estado de Michigan, con actividades en las hermanas municipalidades de Mackinac Island y Mackinaw City.

Así mismo solemos implementar residencias artísticas en las ciudades de Chicago, Illinois y Portland, Maine, donde contamos con Embajadores de Buena Voluntad. Para apreciar el resultado de dichas giras, le invitamos a visitar nuestro sitio web www.biai.art Link **LA GALERIA VIAJERA**.

Esperamos que los resultados que refleja este informe y catálogo (adjunto en PDF) puedan despertar la voluntad de su Dirigencia para apoyarnos, coordinando acciones de modo que un mayor número de Artistas y grupos Culturales de Pueblos y Nacionalidades puedan acceder a los ricos procesos de intercambio que impulsamos anualmente, tanto en nuestro país, como en el extranjero.

Al despedirnos, aprovecho para expresar al Sr. Presidente de la CONAIE nuestros especiales sentimientos de consideración y estima, ratificando nuestro compromiso de continuar trabajando desinteresadamente por la



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

consolidación del Arte como herramienta de cambio social y hermandad entre los países y pueblos.

Fraternamente,



Jorge Iván Cevallos

Director y Productor General

**LA GALERÍA VIAJERA DE LA BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE
INDIGENA**

Director Ejecutivo

**FUNDACION Y COMUNIDAD DE APRENDIZAJE ESCUELA INDIGENA
DE LAS ARTES**



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

INFORME GENERAL

LA GALERIA VIAJERA DE LA BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA

Una iniciativa ecuatoriana, con 20 años de vigencia local e internacional

**GIRA 2021 – Estado de MICHIGAN – MUNICIPALIDADES DE
ST. IGNACE, MACKINAW CITY & MACKINAC ISLAND.**

DEL 6 DE AGOSTO AL 5 DE SEPTIEMBRE DEL 2021

Con un trabajo de reproducción a partir del 24 de Junio.

ANTECEDENTES

La Fundación y Comunidad de Aprendizaje ESCUELA INDIGENA DE LAS ARTES es una organización independiente, fundada en el Ecuador hace 10 años por un colectivo de artistas y productores igualmente independientes. Contamos con reconocimiento legal, otorgado por el Consejo de Desarrollo de las Nacionalidades y Pueblos del Ecuador CODENPE, siendo nuestro objetivo principal responder a la demanda de los artistas y grupos culturales de las nacionalidades y Pueblos Indígenas, por un espacio para la preservación y el cultivo de su Arte.

Destacar que esta demanda es igualmente sentida en los barrios de las grandes urbes, donde los artistas son tratados de modo igualmente marginal, teniendo menos oportunidades aún que los grupos y artistas de las comunidades, quienes finalmente son parte de sistemas culturales propios.

Este vacío sentido a nivel nacional, ha venido siendo cubierto generalmente de modo desarticulado por las propias comunidades y organizaciones de barrio, en unidad con sus grupos culturales y artistas, en torno a un calendario agrícola, ritual y festivo – anual, en el que se expresa su arte, generalmente aún considerado como una “Artesanía”.

Respondiendo de modo pragmático a esta realidad y basándonos en nuestra propia experiencia y capacidades, artistas ecuatorianos en unidad con grupos hermanos de Chile, Inglaterra, Perú y Canadá, creamos la **Bienal Intercontinental de Arte Indígena**, que actualmente es la Bienal más antigua y la única en su género, vigente en el continente, con 8 ediciones consecutivas.

En nuestra tarea, y desde nuestros orígenes, hemos venido recibiendo el apoyo del Ministerio de Relaciones Exteriores y Movilidad Humana del Ecuador, de la Embajada de los Estados Unidos de Norteamérica en Quito, y a partir de su nacimiento, del Ministerio de Cultura y Patrimonio. Esta red de apoyo institucional ha sido clave en la construcción de los caminos que hoy recorreremos.



“Virgenes del Sol”. Oleo sobre Lienzo y Pan de Oro. Técnica Mixta. Fabían Antón Navarro. Perú. Para mayor información acerca de las ocho bienales previas, favor visitar nuestro sitio web www.biai.art / Dirigirse al link Bienales Previas.

LA GALERÍA VIAJERA. Recorrido.

Tras 10 años de experiencia como Bienal en nuestro país de origen (Ecuador) y habiendo tenido como sede edificios de organismos emblemáticos, como el Instituto Andino de Artes Populares **IADAP** (Parte del Convenio Andrés Bello de la Comunidad Andina de Naciones CAN); el Instituto Nacional Patrimonio Cultural **INPC**; La Casa de la Cultura Ecuatoriana Benjamín Carrión; el Palacio



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDÍGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

de Cristal del Itchimbia; El Centro Cultural de la Universidad Católica del Ecuador y los teatros Nacional Sucre y Variedades de Quito.

La dura realidad del Arte que afrontamos los artistas locales y las alianzas realizadas en el extranjero a lo largo de los años previos, nos inspiraron a crear un programa itinerante, parte de la Bienal de Arte Indígena, buscando garantizar mayores posibilidades de supervivencia y alejándonos de toda posibilidad de extinción, a que inapelablemente han sido condenadas anteriormente otras iniciativas ecuatorianas internacionales de gran importancia que, pese a su éxito y necesidad nacional, terminaron liquidadas.



La Galería Viajera en el Instituto Cervantes de Chicago. Julio del 2020

Tal alternativa la denominamos **LA GALERÍA VIAJERA – THE TRAVELING GALLERY** y surgió por primera vez en el año 2012, a partir de la invitación de una galería en Toronto, Canadá, que nos invitó a presentar una muestra en el año 2013, ejecutando en pequeña escala los 3 ejes de nuestro proyecto: la difusión de obras de Arte, la creación individual y colectiva y el entrenamiento técnico – profesional de los participantes.

El éxito de la iniciativa fue inmediato y en apenas 10 años, han acogido la Bienal de Arte Indígena, o su Galería Viajera, las siguientes sedes:

1. **La Galería Viajera.** Toronto. Canadá. Spence Gallery. Del 7 al 30 de Junio del 2013.



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

2. **La Galería Viajera.** Jessheim. Noruega. Del 14 al 14 de Octubre del 2014. “Det Reinsende Gallery” de la Asociación de Artistas de Ullensaker.
3. **La Galería Viajera.** Portland, Maine, Estados Unidos: Galería de la Biblioteca Pública de Portland. Del 3 al 31 de Julio del 2015.
4. **La Galería Viajera.** Ann Arbor (Michigan); Toledo (Ohio), y Chicago (Illinois). Meses de Julio y Agosto del 2016.
5. **Bienal Intercontinental de Arte Indígena.** VI edición. Perú, Departamento de Piura. Municipalidades de Piura, Catacaos, Sullana, Sechura, Paita, La Unión. Del 12 al 23 de Octubre del 2016.
6. **La Galería Viajera.** Comunidades Indígenas de Pijal y Peguche. Provincia de Imbabura. Cantón Otavalo. Ecuador. Del 16 al 28 de Febrero del 2017. En el marco de las celebraciones del Pawkar Raymi.
7. **La Galería Viajera.** Chicago, Illinois. Estados Unidos. Galería de la Universidad Nacional Autónoma de México, UNAM – extensión Chicago. Mes de Junio del 2017.
8. **La Galería Viajera.** Chicago, Illinois. Galería del Instituto Cervantes, del 13 de Junio al 3 de Julio del 2018 / St. Ignace, Michigan, Galería y Centro Cultural de la Sociedad Histórica de Michillimackinc. Del 13 de Agosto al 3 de Septiembre del 2018.
9. **Bienal Intercontinental de Arte Indígena.** VII Edición. Perú. Lima. Museo de Arte Contemporáneo de Lima y Municipalidades de Ica, Santa Anita, Callao y San Juan de Lurigancho. Del 12 al 24 de Octubre del 2018.
10. **La Galería Viajera.** Quito. Ecuador. The Black Deer Bar. 6 de abril del 2019 / Comunidad de Pijal. Provincia de Imbabura. Ecuador. Mayo 11 del 2019 / Chicago Illinois. Estados Unidos. Galería de la UNAM – Extensión Chicago. Del 22 de mayo al 24 de Junio del 2019 / St. Ignace Michigan, Mackinac Island y Machinaw City, del 17 de Agosto al 3 de Septiembre del 2019.
11. **La Galería Viajera.** Municipalidad de Puno. Perú. Galería de Arte Casa de la Cultura de Puno. Del 2 al 15 de Febrero del 2020. En el marco de las fiestas de la Virgen de la Candelaria.
12. **Bienal Intercontinental de Arte Indígena.** VIII edición. Municipalidades de St. Ignace, Mackinac Island y Mackinaw City. Estado de Michigan. Estados Unidos. Del 24 de Agosto al 6 de Septiembre del 2020.



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

13. **La Galería Viajera.** St. Ignace, Mackinac Island y Mackinaw City. Michigan. Estados Unidos. Del 6 de Agosto al 5 de Septiembre del 2021.
14. **La Galería Viajera.** Municipalidad Provincial de Sanchez Carrion – Huamachuco, Departamento de la Libertad y Municipalidades Distritales de Sanagorán, Curgos, Chugay y Sartimbamba. Del 22 del Octubre al 20 de Noviembre. Por ejecutarse.

LA GIRA USA 2021 - ANTECEDENTES

Nuestras actividades culturales en los Estados Unidos datan de inicio de los 1990, en que yo, Jorge Iván Cevallos, Escritor y Productor Independiente, empiezo a recibir invitaciones de amigos norteamericanos radicados inicialmente en el estados de California y luego en otros estados como Seattle, New México, New York y Maine, al tiempo de nuestro encuentro jóvenes de aproximadamente 22 años, emprendedores con una historia muy interesante en torno a sus carreras universitarias, mayormente en la Universidad de Stanford.

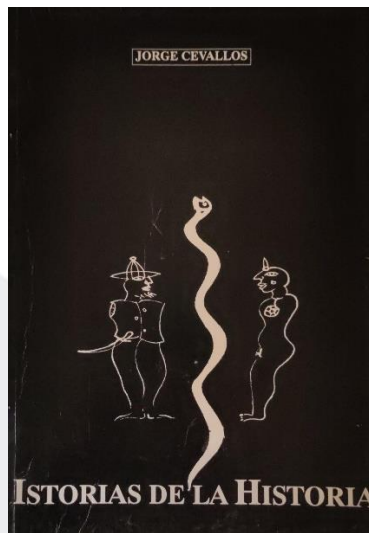
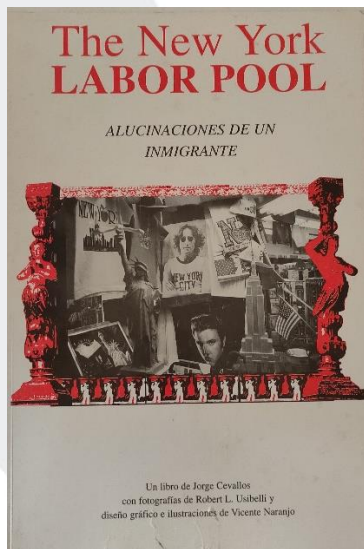
Allí empieza una rica interacción cultural, que se presta como el espacio propicio para conocer la cultura local norteamericana y su incidencia global, a través de la visita a los grandes museos y fundaciones de las mencionadas ciudades. Así mismo se muestra como un tiempo apropiado para que en mi condición de Escritor, termine algunos proyectos literarios e inicie otros, dedicándome a escribir en ciudades como Seattle, San Francisco, Portland, Albuquerque o Nueva York, los libros “La Feria de Los Milagros”, Seattle, Octubre de 1991; “Istorias de la Historia”, Bath, Maine, Septiembre de 1994; “The New York labor

Pool – Alucionaciones de un inmigrante”, Placitas. Nuevo México. Julio de 1995, además de ir procesando un par de proyectos editoriales junto a la Dirigencia de la Confederación de Pueblos de la Nacionalidad Kichwa del Ecuador, **ECUARUNARI**, el uno, Titulado “Historia de la ECUARUNARI” y el otro titulado “Testimonios de la Mujer del ECUARUNARI”, publicado en Quito, en Marzo de 1998.

En tal desarrollo literario se cruzaron experiencias con artistas y lideres locales, entre quienes se destacan la Escritora Susan Conley (Portland, Maine), el Pintor Darryl Brown (St. Ignace, Michigan); el Fotógrafo Robert L. Usibelli (Alaska), El investigador y desarrollador de Poryectos, Antony Rouse Kieffer y el Médico Raymond Nielsen Miller. quienes años más tarde se encargarían, por ejemplo, de coordinar la presencia de la Galeria Viajera en sus ciudades, o acompañar las actividades en otras, como Chicago.

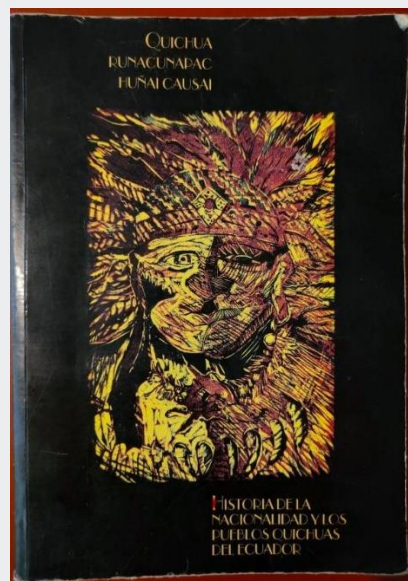
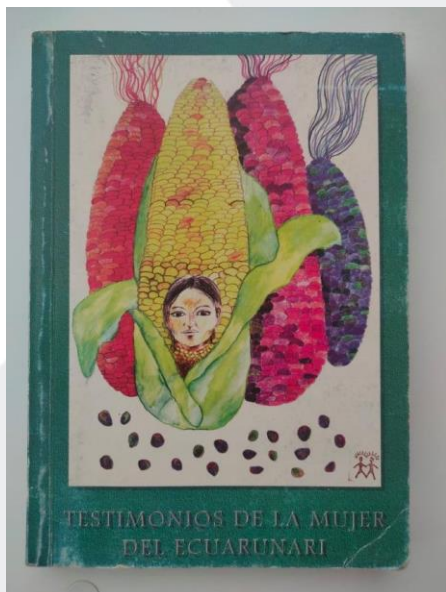


BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO



Todas mis publicaciones cuentan con la participación de otros artistas como Robert Usibelli, Fotógrafo, Raúl Pardo, Pintor y Dibujante, Vicente Naranjo, Diseñador Gráfico, Nieves y Julio Cachiguango, Pintores.

Más tarde sumaría la rica experiencia y conexiones del Artista ecuatoriano Inty Muenala, radicado en el área de Detroit, así como el Maestro Amaru Chiza, en la ciudad de Nueva York. Así empezó el tejido de nuestras actividades culturales, a partir del año 1991.



"Testimonios de la Mujer del Ecuarunari". Jorge Cevallos. Editor / "Quichua Runacunapac Huñai Causai - Historia de las Nacionalidades y Pueblos Kichwas del Ecuador. Mario Mullo y Jorge Cevallos, Editores. Marzo de 1998



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

GIRA USA 2021. PREPRODUCCION.

La agenda de preproducción se desarrolló conforme lo planificado, avanzando paulatinamente en diferentes ejes del programa, hasta llegar al desplazamiento de los invitados locales e internacionales.

Los ejes en los que más se trabajó fueron: la Exhibición Artística, la Creación de obras de Arte; la Capacitación y el entrenamiento técnico y la Difusión. Mención especial tiene el área de Logística.

La feliz ejecución de todos estos componentes, ello se ve reflejada prístinamente en el catálogo guía publicado, que además de mostrar prácticamente la totalidad de la obra expuesta en las diferentes sedes, sirvió también como brújula en la ejecución del programa, ya que incluyó el Plan General, listado de artistas participantes, locaciones, fechas, eventos. Etc.

Para apreciar dicho catálogo, favor visitar nuestro sitio web: www.biai.art / Ir al link “Galería Viajera” / Ubicar la estampilla “Michigan 2021”



*Adecuaciones al espacio de Exhibición y sede oficial del Programa 2021.
Michigan. Municipalidad de St. Ignace.*

PREPARACIÓN DE LA MUESTRA ARTÍSTICA.

El tiempo de pandemia marcó en parte la dinámica del programa, aunque no lo afectó mayormente. Las previsiones que anualmente tomamos, al iniciar o finalizar un programa en esta sede resultan clave.



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

El conocimiento de los medios de transporte, facilitaron mucho nuestro desplazamiento, ya que St. Ignace es una municipalidad pequeña, ubicada en el estado de Michigan, en la frontera con Canadá. La ciudad grande más cercana es Detroit.



“Indian Trails” es la compañía local de buses que lleva a los invitados que disponen de tiempo, desde la Ciudad de Detroit, hacia la Ciudad de St. Ignace. El viaje dura diez horas, durante las que el viajero puede disfrutar de paisajes inigualables. Para los viajeros que disponen de menos tiempo, se coordinan unidades de transporte privadas, que los esperen en el aeropuerto y los transportan de inmediato hacia St. Ignace, a 5 horas de manejo. Generalmente coordinamos ambas movilidades, sea para el ingreso o la salida de la ciudad anfitriona.

PREVISIONES TOMADAS

La primera previsión importante ha sido mantener embodegada en la ciudad sede y durante dos años, un buen número de obras, asegurando así una base de construcción de la muestra sólida, que incluso mantiene un discurso museográfico base, igualmente rico. A se suman las obras nuevas, que anualmente van llegando por correo o que la transportan los artistas invitados, constituyendo en conjunto, una bella colección de muy sólida de obras que las vamos ubicando en las sedes con las que trabajamos y hasta alcanzan para atender aspiraciones de potenciales nuevos aliados, que nos ofrecen sus espacios para actividades puntuales, que luego desencadenan en proyectos a largo plazo.



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO



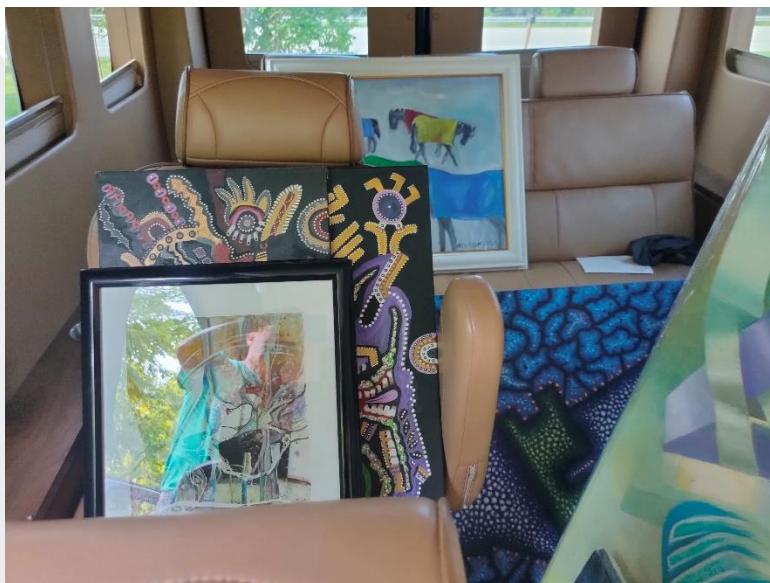
Obras de la Maestra local, Puala MackNamara y obras de los Artistas Daniel Contrás (Perú) y Luis Mariano Sandoval (Ecuador) recuperadas de la bodega de la Galería Totem Village, para ser expuestas. Obras en el catálogo.



Tubo de lienzos que son transportado por el artista invitado. Sellos de inspección adecuada de la Aduana de los Estados Unidos. Nuestros estándares de honestidad en el transporte de las obras que nos acompañan son altos. Durante prácticamente 20 años han sido sometidos a rigurosos controles aduaneros, teniendo siempre resultados óptimos.



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO



Transporte de obras desde la bodega en la Municipalidad de Mackinaw City, hacia la galería principal, para ser redistribuida.



Obra del Mastro Darry Brown. Terminada y lista para su enmarcado.

En materia de la obra embodegada, prácticamente toda queda enmarcada, en una bodega apropiada y en tres exposiciones que se mantienen abiertas todo el año, una en St. Ignace (Galería Little Feather), otra en Mackinaw City (Biere de Mac Brewery) y una tercera en el Centro Cultural “Punto La Misión” de la Isla de Mackinack.

De su parte, la obra que debe llevarse a otro sitio, por ejemplo, para la gira Perú 2022, pactada del 22 de octubre al 20 de noviembre de este año, en la

Municipalidad Provincial de Sanchez Carrón – Huamachuco, se la saca de sus marcos y bastidores y se las empaqueta y se lo envía a la siguiente muestra, una parte con los artistas que han asistido a la última Residencia Artística y otra se lo remite por correo aéreo.

Los costos de transporte de la obra de Arte que hacen parte de la Galería Viajera y que rebasan los límites de peso asignados a cada artista, corren por cuenta de los organizadores. Así mismo correo por nuestra cuenta la devolución de obra de arte que ha sido remitido a cualquiera de nuestras muestras, en cualquier lugar del mundo.

2

El segundo eje importante, es el dar seguimiento a las alianzas establecidas con los aliados estratégicos y patrocinadores, así como ir abriendo camino al encuentro de otros nuevos, que nos ayuden a impulsar el programa LA GALERIA VIAJERA, haciendo sostenible el proceso de crecimiento que venimos experimentando invariablemente.



Un importante colectivo de voluntarios y aliados estratégicos que impulsan la Bienal. Entre ellos, la Principal de la Compañía Mackianck Properties Inc. Dueña del local en que funcionó por prácticamente 3 meses nuestro centro de operaciones y Estudio – Taller Galería, así como la Señora Dueña del Hotel “Balsams” de St. Ignace, que nos apoyó cuidando y atendiendo a la Banda Chilena “Surama”. 8 integrantes.

En materia de las alianzas y patrocinios, nuestra dinámica de trabajar en los Estado Unidos dos veces al año resultó visionaria: de Noviembre a Enero, tiempo



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

del invierno y planificación. De Junio a Agosto, tiempo del verano y de la ejecución de los proyectos.

Es una realidad que, en Estados Unidos, y especialmente en las ciudades estrictamente turísticas, en la etapa de verano muy difícilmente consigues hacer citas o hablar con las personas claves de la industria del turismo o del sector de la cultura, ya que están completamente ocupados, ejecutando sus proyectos en los únicos meses del año en que el clima les permite, atendiendo una afluencia masiva de visitantes, que llegan anualmente a las tres ciudades en las que realizamos actividades. Definitivamente el verano no es un tiempo de planificación o mucha charla con quienes hacen la industria local, que están completamente enfocados en ejecutar lo que han planificado el año anterior.

De su parte el invierno tiene una sinergia distinta, ya que el turismo se reduce sustancialmente y por tanto, directores, gerentes o administradores de negocios o instituciones locales, tienen un mayor tiempo para escuchar y analizar propuestas, que sumen a lo que ellos vienen haciendo por años, incluso en materia de obra pública e infraestructura.

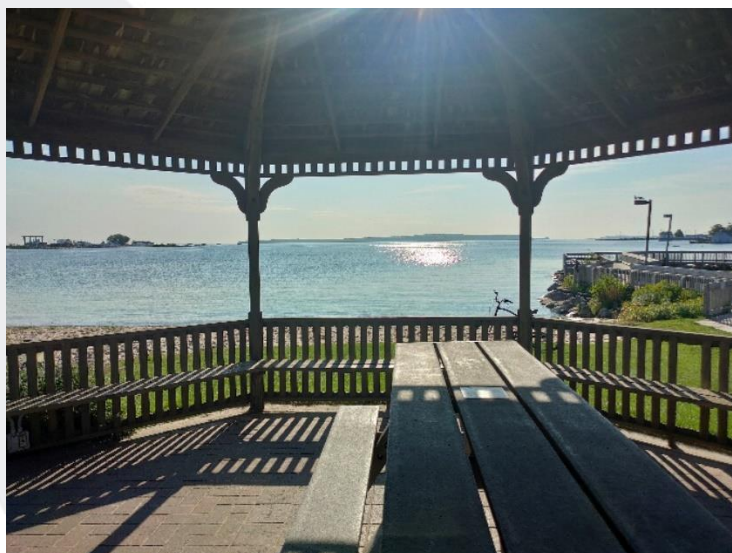


*Cena de fraternidad, de ellos artistas locales con los artistas invitados.
La galería Viajera.*



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

Siendo el cuarto año consecutivo de actividades, hemos logrado aprovechar ambas estaciones, y los resultados del éxito son evidentes y se reflejan en los materiales que publicamos periódicamente y en las obras materiales y espirituales que dejamos en las ciudades que nos reciben.



Vista panorámica del lago Michigan, donde se asienta la ciudad de St. Ignace

LA MUESTRA ARTISTICA

El primer reto fue montar la muestra en las 3 sedes inicialmente comprometidas, sin el apoyo del Curador, el Maestro Carlos Michelena, quien no pudo viajar por falta de recursos económicos para comprar su pasaje.

Esta dificultad la sorteamos realizando un trabajo colectivo, junto con los artistas invitados y teniendo como guía, la estructuración de muestras anteriores, en ciudades como Chicago o Lima.

El catálogo publicado refleja la calidad y diversidad de la obra expuesta, que incluyó obra que había estado embodegada y obra remitida por los nuevos participantes, entre quienes cabe resaltar, la presencia de los maestros: Mario Vargas Cuellar y José Rodríguez (Bolivia), Sandra Stella, Cristian Solís, Welmer Iván Ledesma y Eduardo Cochachin (Perú); Paula MacNamara y Steve Durm (Estados Unidos), Favio Caraguay (Ecuador) y La banda de Música Rock de Raíz Mapuche, SURAMA de Chile.

Vale mencionar que, pese a ser una municipalidad pequeña, St. Ignace cuenta con una valiosa comunidad de Artistas y Artesanos locales, que en tiempo de verano florece y que, con el paso de los años, va despertando con mayor interés



Escuela Indígena
de las Artes

BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

hacia las actividades que proponemos. Esperamos en los años venideros tender mayores puentes de colaboración, por ejemplo, con una Feria de Arte que ellos realizan anualmente por dos o tres días, al borde de la Bahía.

De la obra embodegada se la puso en condiciones de ser expuesta, colocándola en bastidores a aquellas que son lienzos. A las obras de cartulina o papel las presentamos con marcos modestos pero elegantes, que permitieron lucirlas apropiadamente.



Visita a la Cervecería Biré De Mac, en la ciudad de Mackinaw,. Sede de una muestra artística permanente. En la fotografía. Visitantes a esta muestra apreciando la obra “Sueños de Infancia”, del Artista peruano Fabián Antón Navarro. Oléro sobre Lienzo con Pan de Oro.



Instalación. Obras de los artistas Jairo Hernández (Colombia) y Robin Kissinger USA



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

En la preparación de la muestra se cumplió conforme lo planificado: la Oficina de Turismo de la Ciudad apoyó con la adquisición de insumos para el enmarcado o la compra de materiales. A ello sumó las herramientas facilitadas en préstamo por la Familia de Patty y Bill Peek, como una cortadora de madera y un compresor, con todos sus accesorios. De su parte los voluntarios, coordinador por Joshep Hock tensaron en bastidores los lienzos transportados y prepararon bastidores de gran formato, para los lienzos a ser pintados durante los talleres infantiles. La ferretería ACE volvió a donar una cantidad importante de materiales.

El número de obras expuestas superó las 120, en formatos grande, mediano y pequeño. No toda se refleja en el catálogo, dado que la naturaleza viva del evento hace que incluso lleguen propuesta a última hora y que no podemos rechazar, dado el esfuerzo que desarrollan los artistas para llegar, enterarse o enviar sus obras... especialmente en tiempos de pandemia, donde incluso los correos se han ralentizado.

Para finalizar este capítulo señalando que tuvimos obra suficiente para cubrir de modo simultáneo los tres espacios comprometidos y dos adicionales, que surgieron gracias al trabajo de reproducción que veníamos realizando.

Los espacios en que presentamos una muestra artística son:

- **Little Feather Art Gallery.** St. Ignace. Michigan. Muestra inaugurada el 13 de Agosto y que se mantiene abierta de modo permanente, hasta el 4 de Septiembre del 2022. Esta es una alianza nueva.



Banner publicado, invitando a la presentación de la muestra en la Galería Little Feather. Pluma Pequeña.

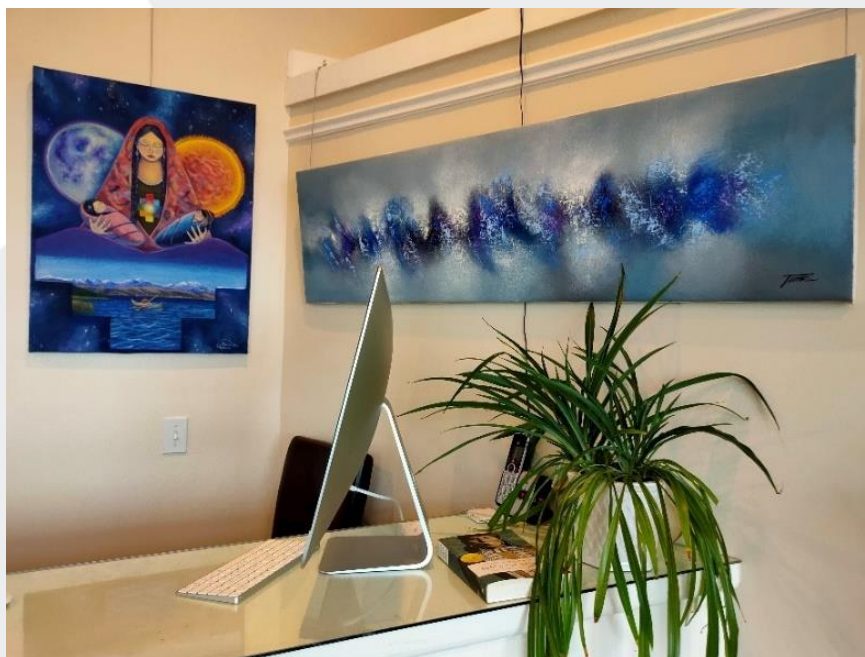


Escuela Indígena
de las Artes

BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO



Vista panorámica de una de las dos salas de la Galería Pluma Pequeña, exponiendo obra del Maestro Juan de la Cruz Machicado. Cusco. Perú
Obras expuestas en la Galería Pluma Pequeña.



Obras de Luis Rolando Marín (Bolivia) y José Ruiz Tume (Perú)



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO



Obras de los Artistas Amberli Altamirano Segura (Perú), Robin Kissinger (USA) y Luis Mariano Sandoval (Ecuador)



Atrapasueños Sagrados. Obra de la Artista Sue St. Onge. Estados Unidos. Elemento espiritual decorativo.

- **La Muestra Artística Mayor.** Sede: Crazy Horse Studio and Art Gallery. St. Ignace. Michigan.

Se inauguró el 13 de agosto y se cerró el 5 de Septiembre. Presentó una bella muestra artística y una una instalación. Al definirse como estudio, este espacio sirvió además como bodega, taller de enmarcado y puesta en valor de las obras, centro de reuniones del equipo técnico y espacio de ensayos para los músicos invitados.



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO



Afiche. Inaugurando a la inauguración de la muestra artística y también Estudio y Galería de Arte, que lleva el nombre del emblemático líder indígena norteamericano "Crazy Horse". Se abrirá cada Verano, durante nuestra visita.

El préstamo de este local para mantenerlo abierto permanentemente por tres meses, fue un aporte muy positivo de Mackinac Properties, valorado por la comunidad en conjunto.

Hace dos años tuvimos la oportunidad de utilizar sus servicios de renta de inmuebles por temporada de verano. En aquel entonces rentamos una casa muy grande, con jardines posteriores, al borde del lago. Lo convertimos en una residencia artística durante un mes. Allí nos hospedamos 10 artistas, de diferentes nacionalidades.

Luego de aquella experiencia profesional, quedaron muy buenos vínculos de amistad con la dueña de la empresa. Este año, que ha sido un año financieramente complejo, nos fue imposible volver a rentar una propiedad de esa naturaleza. La señora dueña tenía clara noción de aquello, dado que no habíamos hecho ningún acercamiento en tiempos de pre producción, pero en cuanto recibió nuestra visita a inicios del mes de Julio, expresó su deseo de apoyarnos, facilitándonos un espacio amplio, en pleno centro de la ciudad, para que le demos la utilidad mas conveniente a los objetivos del proyecto. Entonces decidimos abrir un Estudio de Arte y Galería, donde presentamos una muestra bastante completa. Allí mismo establecimos un lugar de descanso para los artistas, espacio de ensayo para los músicos, bodega para las obras y una pequeña oficina, funcionando todo a la perfección.



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

El pasado 5 de septiembre, que fue nuestro último día en St. Ignace, tuvimos el honor de devolverle las llaves a su propietaria, con el local en excelentes condiciones, y con una empresa mucho más posesionada en su comunidad.



Vista externa del Estudio y Galería de la Bienal en St. Ignace, Michigan. Mackinac Properties.



LA CEREMONIA INAGURAL

Fue sencilla y tuvo la característica de un “Pot Luck”, que en Kichwua se traduciría como Pamba Mesa, o Mesa Comunitaria. Los invitados trajeron de sus hogares una de sus comidas favoritas, preparadas por ellos y ofrecidas a la Bienal, para compartirla con los invitados. Otros trajeron comidas o bocaditos



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

de sus restaurantes favoritos, prepara en el estilo de Catherine, o servicio a domicilio.

Generalmente se acostumbra a que la galería que inaugura una muestra ofrezca un brindis y bocadillos, pero en nuestro caso, deseamos aprovechar la ocasión para hacer algo más comunitario y participativo, creando la opción de probar distintos platillos locales. Pot Luck es también un asunto cultural norteamericano muy importante, que vale destacar cuando se pueda.



Connie Litzner. Alcaldesa de St. Ignace, a la izquierda, junto a la artista Local Sue St. Onge y a la Sra. Megan Hess representante de la organización WE THE PEOPLE. Ceremonia inaugural



Ron Daniels, propietario de TOTEM VILLAGE Art Galery de St. Ignace; Joseph Hock, Coordinador de Voluntariado, Artista Fabián Antón Navarro, Perú y Jorge Cevallos. En la inauguración de Crazy Horse Studio and Art Gallery.



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO



Intalación el Perdón. Colectiva / Canastas de Artistas Indígenas locales.

- **LA MUESTRA ARTISTICA EN LA CÁMARA DE COMERCIO DE CHEBOYGAN.**

Tuvo el carácter de muestra introductoria o de presentación de la galería Viajera a la comunidad local. Se realizó el 7 de agosto e Incluyó un taller infantil de Arte.



Con la Señora Polly, Directora de la Cámara de Comercio y Turismo de Cheboygán. Michigan. Explorando nuevos caminos para el arte al servicio de la comunidad.



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

Esta actividad fue coordinada por la Artista Shilo Silosky, Artista y Productora Independiente. Maestra en el arte de las Instalaciones y trabajo en cobre, parte de la organización “Arrow Head”. Dicha organización y Cámara de Comercio presentaban una primera feria de emprendimientos indígenas, siendo su idea al invitarnos, complementar dicha actividad.



Obra del Artista Indígena Norteamericano Darryl Brown, en la Cámara de Comercio y Turismo del Area de Cheboygan.



La acogida de este plan piloto fue inmediata, por lo que decidimos emprender un primer ejercicio, de un solo día, que nos permitiese escrutar las posibilidades de trabajar juntos el año que viene, en un programa mayor. Los resultados fueron óptimos y existe la buena voluntad de incluir a Cheboygan, en la agenda de actividades 2021, como municipalidad anfitriona, sumando a las hermanas ciudades de St. Ignace, Mackinac Islando y Mackinaw City.



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO



Obras de los Artistas Luis Mariano Sandoval (Ecuador) y Fredy Carvajal Chávez. Bolivia, en la Municipalidad de Cheboygan



Obra de la Artista Dora Parentes (Brasil) en Cheboygan



Obra del Maestro Santos Uribe. Ica. Peru. En Cheboygan



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

- **Biére de Mac. Brewery. Mackinaw City. Michigan.**

Muestra inaugurada el 19 de Agosto y que se mantiene abierta de modo permanente, hasta el 4 de Septiembre del 2022. Este es un espacio completamente alternativo, ubicado en la vecina Municipalidad de Mackinaw City.

En nuestro camino de exploración, y siguiendo la guía de amigos y aliados que nos ayudan a ubicar oportunidades de cooperación, hace dos años nos llamó la atención la Cervecería Bire de Mack, a la que fuimos invitados para tomar un “Brunch” o refrigerio, conocer sus instalaciones y probar su cerveza, especialmente apreciada en un estado lleno de emprendimientos como este. Al visitarla nos gustó su espíritu e infraestructura, moderna pero apegada de alguna manera a la tradición de lo hecho a mano, con materiales naturales.

A eso sumó la gran predisposición hacia el Arte de la Familia Ranville, propietaria del establecimiento y marca de cerveza, proponiéndonos sus instalaciones como una de las sedes de la Galería Viajera 2021, que además de una sobria muestra artística de 15 obras, acoja el taller de muralismo y un concierto de la banda Chilena Surama.



Foto superior: junto a los propietarios de la Cervecería, liderados por Danny Ranville. Foto inferior, Obra del Maestro Darryl Brown. Usada como telón de fondo para el concierto de la banda Chilena Surama.



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO



Surama. Chile. Preparándose para una prueba técnica

Del Museo Metropolitano de Lima al Instituto Cervantes de Chicago, y de allí a una cervecería en Michigan muestra la versatilidad de la Galería Viajera, que como iniciativa holística, rompe esquemas y crea nuevos paradigmas, conservando siempre lo óptimo de las condiciones a que es llevado y presentado el Arte... mucho más cuando las ciudades anfitrionas no cuentan con una infraestructura de Museo o Galería. Es un factor muy importante en las selecciones que realizamos, la buena voluntad de la contraparte y su capacidad de resolver por sí misma los requerimientos logísticos principales de toda actividad cultural o artística, que en nuestro caso es una Residencia.

Al ser una de las mejores cervecerías en la región (quizá la mejor) tiene un tráfico alto, de gente muy culta; sus instalaciones son prístinas e incluso el concepto con que desarrollan sus productos (especialmente la cerveza) tienen un concepto artístico.



Obra del Artista Freddy Tuanama Guerra, exhibida en esta Cervecería



Escuela Indígena
de las Artes

BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO



Entrada a la Cervecería donde la Galeria Viajera tiene una muestra abierta de carácter permanentye.



“Nachu Alado”. Obra del pintor Kuna (Panamá) Achu Oswaldo de León Kantule



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO



*"Madre Cuzqueña". Juan de la Cruz Machicado. Perú & Eddie Orantes
Lemus. El Salvador*

Esta muestra resultó exitosa y se ha convertido en una muy buena opción para el público local, de apreciar algo del arte indígena de las Américas. Al tener embodegada una cantidad de obra, esta muestra se intercambiará cada 3 meses, hasta el 4 de Mayo del 2022, en que se analizará su nueva inclusión en la residencia Artística.

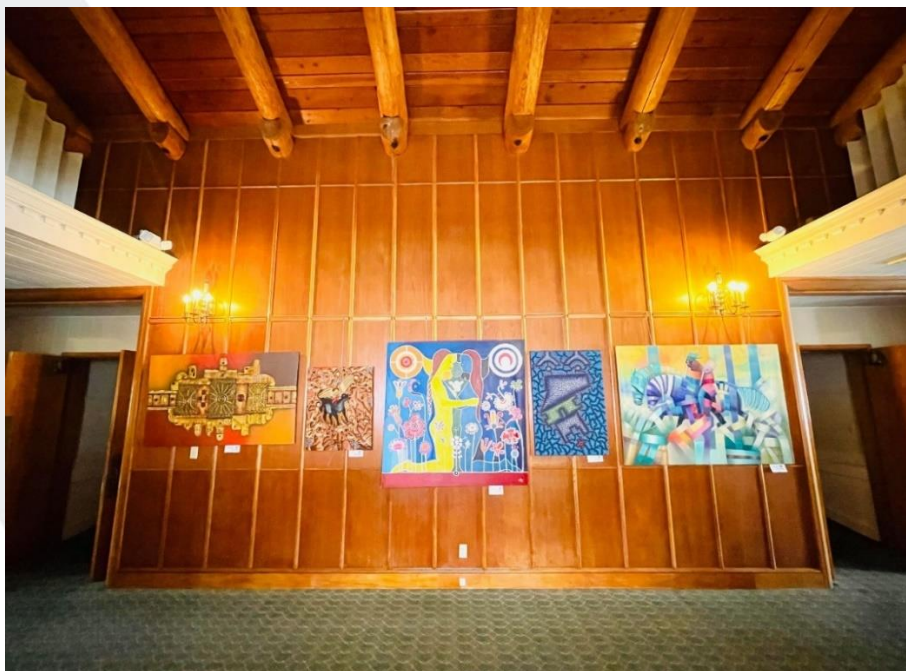


"Resistencia". Franco Isidro Muchavisoy. Propuesta para mural en pared.



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

- **MUESTRA ARTÍSTICA EN EL CENTRO CULTURAL DE LA ISLA DE MACKINAC.** Muestra inaugurada el 28 de Agosto y que se mantiene abierta de modo permanente, hasta el 4 de Septiembre del 2022.



Esta es una muestra muy especial, ya que su montaje es responsabilidad de la Galería y Centro Cultural de la Isla, quienes la mantienen abierta en hasta finales de Octubre y la reabren en el mes de Abril. En el mes de Junio se cambia, por una nueva que llevamos desde Quito. Esta dinámica le hemos mantenido por tres años.

La muestra artística se complementó con el taller infantil y el concierto de la banda chilena SURAMA, en el Parque de Marquette.



Taller Infantil de Arte en la Isla de Mackinac



Escuela Indígena
de las Artes

BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO



Obra del Maestro Carlos Alberto León Cruz en esta muestra



SURAMA. Rock con Raíz Mapuche. Chile. En la Isla de Mckinac.

Dirección: Inglaterra E – 58 y Eloy Alfaro, edificio Novoa, piso 2. Of. # 202. Quito, Ecuador.
Telf: 0997 958 845. **Email:** santoeq@yahoo.ca **web sites:** www.biai.art / www.biai8.art



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

PARTICIPACION EN EL FESTIVAL EL AGUA ES VIDA

Este festival es el más importante en las tres ciudades hermanas que visitamos y como su nombre lo indica, está dedicado al Agua.

Es organizado anualmente, desde hace tres años por líderes, artistas y organizaciones indígenas locales, quienes por este medio buscan poner en la mesa de debate un tema tan delicado, e importante para la supervivencia de sus culturas. Es nuestra segunda participación consecutiva y estuvimos presentes con un taller de Pintura. Se realizó en la ciudad de Mackinaw City, el Sábado 4 de Septiembre, al aire libre, en el, parque KLINGON de dicha ciudad



Visita de preparación de la participación de la Bienal en el festival. Daabii Reinhardt. Coordinadora Logística del festival. Al fondo, obra en gran formato, del maestro Martin Gómez Ari. Puno. Perú. En el Estudio y Galería Crazy Horse. St. Ignace.



Mural en Lienzo. 4 paneles. Taller de Muralismo y Pintura para todas las edades. Festival EL AGUA ES VIDA.



Escuela Indígena
de las Artes

BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO



Resulta extremadamente urgente que nuestra sociedad tome conciencia sobre la importancia de cuidar y preservar el agua, como elemento vital en la supervivencia de las nuevas generaciones.

La discusión acerca de nuestras obligaciones respecto a su cuidado, e nuestro caso pasa por la reflexión artística, que además despierta toda una experiencia creativa para los participantes. Al ser esta la segunda ocasión en que participamos, con una iniciativa netamente artística, tuvimos el privilegio de encontrar participantes conocidos, que sin duda han evolucionado mucho en su propuesta artística, en estos dos años.



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO



Detalle. 3 de 4 paneles de gran formato. Festival El Agua es Vida 2021

Dirección: Inglaterra E – 58 y Eloy Alfaro, edificio Novoa, piso 2. Of. # 202. Quito, Ecuador.
Telf: 0997 958 845. **Email:** santoeq@yahoo.ca **web sites:** www.biai.art / www.biai8.art



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

TALLER DE SENSIBILIZACIÓN Y ACERCAMIENTO AL ARTE PARA TRABAJADORES DE ORGANIZACIONES QUE BUSCAN LA JUSTICIA SOCIAL EN MICHIGAN.



Este taller surgió del trabajo de preproducción que realizamos en el mes de Mayo. Se da en torno a jóvenes trabajadores de organizaciones que buscan la Justicia Social en Michigan.

Quienes nos propusieron organizarlo están convencidos que trabajadores de un medio social tan importante como éste, podrían aprovechar nuestra visita, y a través de un taller de acercamiento al Arte, incorporar este rubro en sus futuros proyectos. Valor agregado al trabajo social de líderes jóvenes.



*El Puntillismo y la expresión personal, como técnica de acercamiento al arte.
Facilitadores del taller: Darryl Brown, Fabián Antón Navarro, Joseph Hock y Robin Kissinger.*



Escuela Indígena
de las Artes

BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO



Dirección: Inglaterra E – 58 y Eloy Alfaro, edificio Novoa, piso 2. Of. # 202. Quito, Ecuador.
Telf: 0997 958 845. **Email:** santoeq@yahoo.ca **web sites:** www.biai.art / www.biai8.art



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

EL VIAJE

Creo que al inicio quienes fuimos invitados a participar, estuvimos nerviosos.

La pandemia marcó de modo especial este tiempo, por las precauciones y requisitos sanitarios internacionales exigidos por las autoridades de todos los países. Así también, se habían vuelto algo más lentos algunos procedimientos, administrativos, especialmente en Ecuador, donde estábamos atravesando una fase de cambio de gobierno, y por ende, de Ministra y quizás directores departamentales y equipos de colaboración. Pese a esta realidad y en una primera instancia, que tenía que ver con el sellado de mi pasaporte, la ayuda fue inmediata. Ayudó mucho el que yo tenga pasaporte oficial y visa vigentes, siendo lo único necesario, la solicitud del Ministerio de Cultura a la Cancillería para que emita el sello de salida, que en pocas palabras es la autorización para utilizarlo, dado su condición de “Oficial”.

En los trámites siguiente (sellos sobre pasaportes oficiales vigentes; solicitudes de emisión de nuevos pasaportes o notas de visa a la Embajada de los Estados Unidos), se volvió lento y lógicamente incidió en la posibilidad de que puedan asistir los 4 artistas ecuatorianos invitados. A ello debemos sumar la negativa tácita del Ministerio, de apoyar con los pasajes internacionales, o al menos parte de ellos, a los 4 invitados.

En la reunión de trabajo sostenida con antelación a todo este proceso, con varios funcionarios, expresamos la necesidad de aquel apoyo, que era mucho más necesario en estos tiempos de pandemia, cuando toda la actividad cultural había estado prácticamente detenida, y por tanto, el artista sin ningún ingreso. En dicha reunión se vio una como luz al final del túnel a este respecto... misma que no llegó a cumplirse. Verbalmente se nos explicó más tarde y ante nuestra insistencia por una respuesta, que estaba siendo Política de Estado ya no invertir en pasajes internacionales, dado su mal uso en regímenes anteriores.

Este tema del Arte y sus Relaciones Internacionales, es un tema muy importante, que en algún momento debe ser analizado estructuralmente. Por lo pronto solo nos queda desear que dicha política de Estado de no invertir en la exposición internacional de los artistas ecuatorianos sea revertida, ya que en realidad es vital.

De otra parte debemos ser honestos y decir que es muy difícil que tales recursos sean mal invertidos, dado que siempre se es invitado por instituciones u organizaciones serias, con iniciativas importantes. Los montos que se invierten son así mismo bajos, y al menos, en lo que respecta a la propuesta realizada por la Bienal para ayudar a cuatro artistas locales, estimamos que en pasajes



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

no superaba los \$5.000 dólares para apoyarlos, considerando que los organizadores cubríamos todo el resto, incluido el transporte de las obras de arte.

En general, el pasaje internacional es visto como la inversión que el artista debe hacer para acceder a este programa pionero a nivel mundial, que le brinda claras oportunidades. Obviamente, si tuviésemos las capacidades económicas, con seguridad le brindaríamos también aquello, pero dado que la Bienal de Arte Indígena no recibe apoyo financiero de ninguna naturaleza, nos es imposible hacerlo.

El pago de su pasaje es una condición que el artista conoce desde el inicio mismo en que tomamos contacto, por lo que, cuando se compromete a asistir, sabe que aquella es una responsabilidad personal. Desde luego se le provee las respectivas cartas de invitación para que gestionen algún apoyo, a nivel mundial, pero su asistencia no depende del resultado de aquellas gestiones.

LOS RETOS DE LA AGENDA DE PREPRODUCCION FUERON:

- Reportes de actualización de obras: Actualización del inventario de obras en bodegas y galerías vecinas. Recopilación total de obras. Redacción del inventario de obras disponibles. Cumplido. Inventario adjunto. Fue una tarea que demandó de mucho tiempo y recursos en movilización, ya que teníamos obras embodegadas en diversos puntos de la ciudad y en ciudades vecinas.
- Ronda de visitas protocolares a los medios de comunicación local. Promoción en la prensa local.

Al ser una ciudad pequeña, St. Ignace no cuenta con un número importante de medios de comunicación. Allí las noticias más destacadas, son publicadas semanalmente en el periódico local. Lo demás, son redes sociales, que administran cada una de las organizaciones, públicas o privadas, que tienen alguna actividad relevante.

Al haber solamente un periódico en la ciudad su circulación es de gran impacto y para salir en él, debe hacerse un buen trabajo de relaciones públicas y de presentarse una oferta cultural destacada. En ambos sentidos, tuvimos éxito, saliendo en las noticias casi semanalmente. Además de la cobertura en línea, que lo realizaron organizaciones locales. A ello suma la cobertura de la prensa internacional que, por ejemplo, se hace eco en Chile, con la presencia de la Banda Surama, de la Municipalidad de Temuco, en la IX Región de Chile, que viajó patrocinada por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile.



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO



Diario EL AUSTRAL. Chile. Cobertura de Prensa. Viaje de la Banda Surama.



Connie Litzner. Alcaldesa de St. Ignace. Entrevista de Prensa.

Dirección: Inglaterra E – 58 y Eloy Alfaro, edificio Novoa, piso 2. Of. # 202. Quito, Ecuador.
Telf: 0997 958 845. Email: santoeq@yahoo.ca web sites: www.biai.art / www.biai8.art



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO



Cobertura de Prensa sobre el programa de Muralismo en el Colegio La Salle, con una activa participación de los Estudiantes del Club de Artes y la presencia internacional de un artista peruano y de una banda de música chilena.



Cobertura de Prensa sobre la ganancia del Premio IGNITE, por parte de la Estudiante Elena St. Onge, quien consigue apoyo para rehabilitar una parte de los jardines y espacios abiertos de su colegio, que por mucho tiempo estuvieron cerrados.



Escuela Indígena
de las Artes

BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO



Cobertura de Prensa que anuncia la apertura de la Muestra Artística Mayor, de la GALERIA VIAJERA en la ciudad de St. Ignace. La alcaldesa de la Ciudad Preside la Ceremonia, acompañada de los Artistas Locales y del Director de la iniciativa.



Entrevista de prensa a la Artista paula MacNamara. Pintora

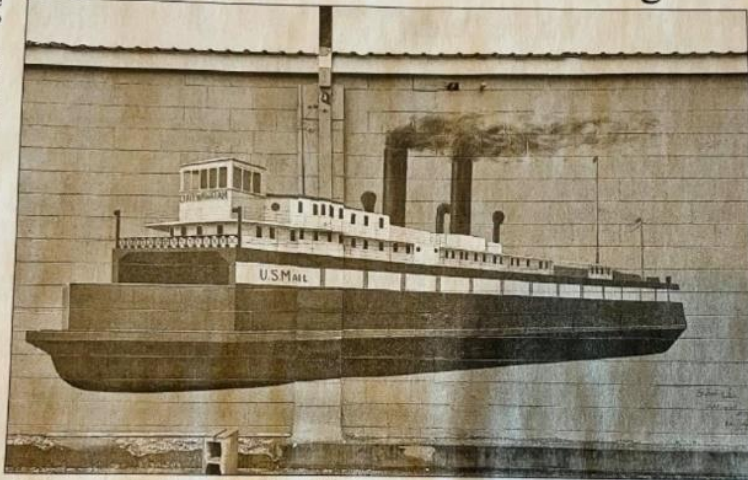
Dirección: Inglaterra E – 58 y Eloy Alfaro, edificio Novoa, piso 2. Of. # 202. Quito, Ecuador.
Telf: 0997 958 845. Email: santoeq@yahoo.ca web sites: www.biai.art / www.biai8.art



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

Ignace News Page 5

Place Ferry, Near Its Former Docking Site



This new mural to honor railroad ferry *Chief Wawatam* was painted on State Street last week by Intercontinental Biennial of Indigenous Art participant Felipe Fabian Anton Navarro and local artist Sue St. Onge. The mural portrays the *Chief* sailing out on Lake Huron. Work on the image of the ferry is completed but the mural will be expanded next year to include the sky and water when Mr. Navarro returns to St. Ignace.

before the mural work began. The building is currently unused but Mr. Lilliquist hopes to work it into his future plans to convert it and the former Gateway City Garage behind it into a taproom.

The *Chief Wawatam* was a staple of life in the Straits area throughout the 20th century. The coal-powered ferry entered service in October 1911 and remained in operation until 1984, when a dock collapse ended

railroad service across the Straits. The ship remained docked out of service for the next five years as a preservation push tried to push ahead plans to make it into a museum, but they were unsuccessful. The presence of a lot of asbestos aboard the ship made its preservation difficult. The ferry was cut down to a barge in 1989 and later scrapped altogether in 2009 after its deck failed. The *Sainte Marie* was scrapped in 1961.

While the ferry is no more, artifacts remain, including two of its three engines. One is preserved restored in the Wisconsin Maritime Museum, while the other remains in St. Ignace awaiting restoration and display. Mr. Lilliquist is hopeful this engine could one day be fixed up and put on display downtown to serve as a memorial to all of St. Ignace's merchant marine and Coast Guard sailors through the years.

COVERTURA DE PRENSA. MURALISMO

Chief Wawatam Is Back in Downtown St. Ignace

Mural Honors Local Ferry History



By Erich T. Doerr

An iconic symbol of St. Ignace's past received new recognition last week as a mural was painted to honor the SS *Chief Wawatam* ferry that once hauled train cars across the Straits of Mackinac. The mural was painted throughout last week on a wall next to the Gateway City Garage. Its location overlooks the former ferry's dock.

Work on the mural began Tuesday, August 31, and continued through the rest of the week. Peruvian artist Felipe Fabian Anton Navarro, an Incan artist taking part in the summer's Intercontinental Biennial of Indigenous Art, was the primary artist painting it, with local artist Sue St. Onge assisting.

"I really enjoyed this," Ms. St. Onge said, noting she hopes the mural inspires young artists in addition to beautifying the area. "It is wonderful to see the arts coming alive in our community."

The mural was painted based off several historical photographs of the ferry. It portrays the *Chief* sailing out on Lake Huron. The detailed painting of the ferry has

been completed but the mural is not, as the water and the sky behind it will be painted in next year. Mr. Navarro has returned to Peru and work will resume when he returns to St. Ignace next year as part of the indigenous art display.

The *Chief Wawatam* is portrayed with its front sea gate down and its longtime black and white livery, complete with the U.S. Mail branding it bore when it carried mail across the Straits along with train cars. The detailed mural even includes a Mackinac Transportation Company flag flying atop the vessel. The artists asked Gateway City Garage owner Mike Lilliquist about the possibility of a mural and he agreed to let them use this wall for one themed after the *Chief* to fit with the area.

"This will be iconic," Mr. Lilliquist said. "I've seen some of [Mr. Navarro's] work and I'm very impressed."

Mr. Navarro is an oil painter, often using traditional Incan techniques, so the mural was a chance to try something outside his usual

Intercontinental Biennial of Indigenous Art artist Felipe Fabian Anton Navarro and St. Ignace's Sue St. Onge work together to paint the new mural of the *Chief Wawatam* ferry. They plan the process of painting the ferry's bow Tuesday afternoon, August 31.

Turn to page 5: Mural

"El Jefe Wawatam" está de regreso en el centro de St Ignace



Escuela Indígena
de las Artes

BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO



“El Artista ecuatoriano de origen Kichwa pinta un mural colorido en St Ignace con u mensaje para proteger el Agua”



“La Alianza Económica de Mackinac y espacio compartido de trabajo suma una Galería de Arte”. Cobertura de prensa del año 2020

Dirección: Inglaterra E – 58 y Eloy Alfaro, edificio Novoa, piso 2. Of. # 202. Quito, Ecuador.
Telf: 0997 958 845. **Email:** santoeq@yahoo.ca **web sites:** www.biai.art / www.biai8.art



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

ACTIVIDADES CONEXAS

Visita a potenciales sedes de la IX Bienal. Agosto del 2022

En este viaje, tuvimos la oportunidad de visitar dos importantes infraestructuras, que tras una muy positiva interacción con la Bienal en años anteriores, van desarrollándose, incluyendo en su diseño la inclusión de un espacio permanente y técnicamente adecuado, para abrir una Galería de Arte y Estudio, para exposiciones y talleres temporales.

Son infraestructuras que hace un año empezaron a ampliarse o modernizarse. Se estima que estarán listas para el mes de Junio del año venidero. La visita a que fuimos invitados tuvo como objetivo realizar las recomendaciones técnicas, para convertirse en sedes de la muestra artística de la IX Bienal, a realizarse del 11 de Agosto al 5 de Septiembre del 2022.



The Garage. Lounge, Restaurante y Galería de Arte. St. Ignace.



Centro Cultural de la Sociedad Histórica de Michillimackinac. St. Ignace.

- **Diseño gráfico y multimedia.** Desarrollo de materiales de difusión. Se cumplió, diseñando un catálogo de casi 100 páginas, que sirvió extensivamente como guía, ya que contiene el plan general. Impreso adjunto. El



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

diseño lo desarrolló el estudio “MAKY CREATIVA”. Otavalo. Provincia de Imbabura.

- **Participación de voluntarios locales.** Asistentes de Maestro y apoyo logístico.

Los voluntarios locales fueron la clave en el éxito de este proyecto y estuvo integrado por Artistas y educadores cuya presencia se refleja plenamente en los resultados. Podemos destacar los siguientes nombres Franny Holy & Rick Holy; Joseph Hock, Robin Kissinger, Sue & Elena St. Onge; Dra. Mary Alban, Shiloh Silomsky, entre otros.



Fotografía de la izquierda. El Director de la Bienal Junto a los voluntarios Joseph Hock, Jimmy Vet. Fotografía de la derecha, junto a los voluntarios y artistas: Shiloh Slomsky y Robin Kissinger



Fotografía de la izquierda: Joseph Hock y el Maestro Darryl Brow, Co-Director del evento, dando la bienvenida a los voluntarios Franny y Rick Holy. Fotografía de la derecha: Elena St Onge y Ray Steve. Jóvenes voluntarios. Colegio La Salle.

- **Ronda de visita a potenciales patrocinadores y nuevos aliados estratégicos.**

Los aliados estratégicos que hemos tenido ya por 3 años consecutivos funcionaron de modo impecable y merecen ser listados en nuestra sección de AGRADECIMIENTOS ESPECIALES:



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

1. Municipalidad de St. Ignace. Sra. Connie Litzner. Alcaldesa. Cumplió a cabalidad y su aporte final fue la emisión de certificados y cartas de gratitud a los artistas e instituciones que integraron este programa.
2. La oficina de Turismo de la Municipalidad de St. Ignace. Sra. Quincy Ranville. Directora de Eventos. Cumplió a cabalidad y su aporte final incluyó el despacho de paquetes con obras de arte a distintos estados, dentro de la Unión Americana y también Africa y Sud América.
3. Redesvouz At the Straits Powwow. Darryl Brown. Director. Cumplió a cabalidad y su labor final fue integrar con su talento y el puntillismo como técnica, el mural pintado por los talleristas asistentes, en el festival Agua es Vida.
4. We te Perople. Michigan. Megan Hess. Directora. Cumplió a cabalidad, haciendo posible la realización de un Taller para jóvenes trabajadores de organizaciones ambientalistas de la zona.
5. Festival el Agua es Vida. Jannan Cornstalk. Directora. Cumplió a cabalidad y en esta edición se destacó por la cobertura virtual que tuvo, así como por las grabaciones en formato profesional en que invirtió, en favor del arte que estuvo presente: Danza, Música, Pintura, etc.
6. Chicago Satélite. Graham Livingstone. Director. Cumplió a cabalidad y estamos mirando hacia el futuro, con la posibilidad de regresar a Chicago, y de otro lado grabar un programa especial para la Radio Pública en Washington, donde radica uno de sus asociados.
7. Ace. Ferretería. Cumplió a cabalidad, donando una importante cantidad de materiales en apoyo a la instalación de las muestras artísticas en diversas sedes, así como para los talleres de pintura y muralismo.

Nuevos aliados estratégicos y patrocinadores

1. Arow Head. Organización responsable del taller infantil en la municipalidad de Cheboygan. Estamos analizando el proceso de relación con ellos.
2. Galería de Arte Little Feather. Mantiene abierta de modo permanente, una muestra artística de la Bienal. La Galería Viajera. Esta relación estará vigente hasta Junio del 2022, en que la evaluaremos.
3. Cámara de Comercio y Turismo de Cheboygan. Impulsamos la presentación de la muestra artística piloto en su sede, como paso previo al desarrollo de un plan para el año 2022. Estamos trabajando en ello.
4. Mackinack Properties. Nos facilitó sin costo alguno, el espacio para que nuestro estudio y galería pueda operar durante 2 meses, en pleno corazón de la ciudad de St. Ignace.



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

LO QUE NO PUDO REALIZARSE

- Preparación de materiales audiovisuales. Programas STREAM EN VIVO Y OBRAS PREGRABADAS. Alpine Media Co. Edición de materiales y preparación de cortinas informativas sobre los diversos segmentos. Dado que prácticamente todas las actividades realizadas tuvieron un carácter presencial, lo virtual en cierta medida fue puesto en segundo plano, sin descuidar desde luego la difusión en redes sociales. La falta de recursos financieros también incidió en gran medida, ya que lo poco que había destinado a esta área, se invirtió en la impresión de materiales, en diseño gráfico y en la actualización del contrato con zoom y del web master, para el mantenimiento de los sitios web al aire.
- Un mural en la ciudad de Mackinaw City y otro en St. Ignace



Murales no ejecutado en la Ciudad de Mackinaw City y St. Ignace.

Ambas obras quedaron pospuestas para el próximo año y sumarán a los 3 murales oficialmente comprometidos para el verano – 2022.

Lo positivo de estas obras es que, desde nuestro primer acercamiento a sus propietarios, su realización estuvo sujeta a la asistencia de los muralistas invitados, considerándose siempre la posibilidad de que no se diera... lo que en efecto sucedió.

El año que viene, y dada esta reciente historia, su realización no estará sujeta a esta consideración y han sido puestos en la lista principal, de los 5 murales que abordaremos en el marco de la IX Bienal.

PROBLEMAS PRINCIPALES

Comunicaciones. - Al ser St. Ignace una municipalidad pequeña, no cuenta con agencias de empresas telefónicas que brinden atención al cliente de modo directo, por lo que es imposible que un visitante extranjero tenga un teléfono



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

funcional al 100%... a menos que haya tomado previsiones a este respecto en la ciudad de Detroit y ponerse un chip nuevo... cosa que por falta de experiencia, en este viaje no lo hicimos.

Pudimos haber comprado un teléfono desechable o tomado un plan en alguna línea de nuestros colaboradores, pero resultaba un tanto comprometedor, al no saber con certeza si la línea que nos abriesen podría ser cerrada al momento de nuestra salida, dejando de generar un gasto.

Esto complicó un tanto las actividades personales y de trabajo, ya que debimos basarnos en el uso del teléfono del voluntario que más tiempo pasó en el programa, quien, además de cumplir su tarea de apoyo a los artistas y proyectos en ejecución, debía tomar mensajes y coordinar algunas acciones de Relaciones Públicas. Debido a esto no pudimos aprovechar algo mejor la cobertura de prensa. Así mismo gastamos más de recursos de lo previsto en combustible y movilidades de última hora, al no tener una comunicación fluida.

A mí no me había sucedido nunca antes ya que llegaba a St. Ignace de actividades previas, en ciudades como Chicago o Detroit, donde había comprado un chip nuevo de inmediato.

Sugerencia:

Para una próxima edición de este programa en la misma sede, tanto los artistas invitados, como los miembros del equipo técnico serán invitados a pasar un día y una noche en Detroit, para que durante ese tiempo, puedan instalar chips locales en sus teléfonos, asegurándonos una conexión permanente con el equipo y con sus familiares.

Este defecto fue solventando en gran parte, gracias a las conexiones a internet, que disponían la mayoría de las sedes en las que realizamos algún tipo de actividad.

Transporte de la obra de regreso a Ecuador. Así también, la ausencia de los tres artistas invitados, afectó también la repatriación de la obra hacia Ecuador, ya que, por tradición y siendo parte de las normas de invitación, consta su responsabilidad de transportar una maleta o tubo con obra de la Bienal, que hubiese sido expuesta. El traslado de las obras de Arte (incluso las del artista invitado, cuando excede el peso permitido en la aerolínea), corren por cuenta de los organizadores.

ACTIVIDADES PUBLICAS MAS DESTACADAS TOMADO DEL TIMELINE DE FACEBOOK

26 de Junio

Saludos desde St Ignace. Míchigan. Estados Unidos / Greetings from St Ignace. Michigan / La Galería Viajera de la Bienal Intercontinental de Arte Indígena / Un tiempo de pre - producción para las actividades Artísticas y Académicas que se vienen del 6 de Agosto al 5 de Septiembre / The Traveling Gallery of the



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

Intercontinental Biennial of Indigenous Art / A pre-production time for the Artistic and Academic activities to come. From August 6 to September 5. www.biai.art THE TRAVELING GALLERY.



Cálida habitación, en una cabaña privada, propiedad de la Artista local Sue St Onge. Logística 1

30 de Junio. Preproducción. Visita a la Galería Little Feather. Evaluación de su espacio.



Revisión de la obra del Artista Robin Kissinger. Arte en Reciclaje junto al Tapiz "Estrellas" del Tejedor mexicano Porfirio Gutierrez.

El tiempo es una especie en extinción; una serpiente pre incásica que se alimenta de su propia cola sin devorarse por completo, por lo que se repite... Pero en un tempo - espacio distinto. / Time is an endangered species; a pre-Inca snake that feeds on its own tail without devouring itself completely, so it repeats itself ... But in a different tempo - space.



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO



Este día visitamos la infraestructura del espacio THE GARAGE y la Ferretería "ACE", procurando la donación de materiales para los talleres. Explorando espacios nuevos para el Arte. La construcción de nuestros sueños solo tienen por límite el cielo. / Exploring new spaces for Art. The only limit to the construction of our dreams is the sky.

Volver a St. Ignace, Míchigan, Estados Unidos es de ese tipo de repeticiones, que te llevan al mismo lugar... pero con una perspectiva distinta; con la misma gente y con otra gente nueva, que solo se suma a esta especie de reloj cósmico que tanto nos enseña. / Going back to St. Ignace, Michigan, United States is that kind of repetition, which takes you to the same place ... but with a different perspective; with the same people and with other new people, who only add to this kind of cosmic clock that teaches us so much.

3 de Julio. Instalación de la muestra artística en la Galería Little Feather



Machu Picchu. Enrique Muñante (Ica, Perú). Pachamama I & II. Freddy Carvajal Chávez (Bolivia)



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO



Retirando de la bodega tubos y maletas de arte. Catalogándolos inicialmente para nuestra primera muestra en esta galería. Fotografía a la derecha, colección privada de cestos indígenas norteamericanos entregadas en préstamo, para enriquecer la muestra Artística..

Abriendo espacios permanentes para el Arte en St. Ignace, Michigan / Opening new spaces for Native American Arts in Michigan.



The Little Feather Travelling Art Gallery presents:

Grand Opening & Art Hop

FRIDAY, JULY 16 • 6 PM TO 10 PM
330 N STATE ST, ST. IGNACE

Call Robin Kissinger (906)298-2071 or
Roxanne Osga (906) 287-1739 for more details



Banner publicado este día para difundir nuestra primera muestra artística del año acá.

Dirección: Inglaterra E – 58 y Eloy Alfaro, edificio Novoa, piso 2. Of. # 202. Quito, Ecuador.
Telf: 0997 958 845. **Email:** santoeq@yahoo.ca **web sites:** www.biai.art / www.biai8.art



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

La Galería “Little Feather” o “Pluma Pequeña”, es un sueño hecho realidad, del Artista de ascendencia Cherokee Robin Kissinger, quien a lo largo de los años de actividades, ha venido planteando la necesidad de mantener abierto de modo permanente un espacio para el Arte en St. Ignace, una vez que las actividades de la Bienal terminan.

Al igual que en muchas otras ciudades del mundo, resulta muy difícil mantener abierta de modo permanente una galería, dado los costos operativos y de renta, siendo en muchas ocasiones una opción el buscar alianzas con emprendimientos u organizaciones, que ya cuentan con un espacio y que podrían acoplarse a una muestra artística. Tal oportunidad suele ser rara, pero sucede. En nuestro caso, creemos que la calidad del Arte que presentamos hace mucho más fácil el abrir nuevas puertas. Tal es el caso del Artista Robin Kissinger, quien propuso la idea de abrir una galería en un espacio de trabajo de varias iniciativas o profesionales (Co working space u oficinas compartidas), con las paredes y el ambiente adecuados.... Además de la buena predisposición de sus propietarios. Instalaciones de rieles apropiadas y una iluminación elegante fueron las condiciones mínimas requeridas y que finalmente se cumplieron.

10 de Julio. Reunión de trabajo. Alcaldesa de St. Ignace. Sra. Connie Litzner, quien además de ser la Alcaldesa, Preside una iniciativa de caridad pública para la redistribución de artículos personales y del hogar entre las familias más necesitadas, que se denomina HOPE CHEST



*Llegando a St. Ignace en bote, desde la ciudad de Mackinaw.
Reunión con la Alcaldesa. A la izquierda: junto a la Sra. Connie Litzner,
Alcaldesa de St. Ignace. Además, Directora de la iniciativa de ayuda social
HOPE CHEST. Reunión de planificación.*

Se presentó un saludo protocolar, en nombre de los artistas participantes y del equipo técnico que venimos trabajando permanentemente.



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

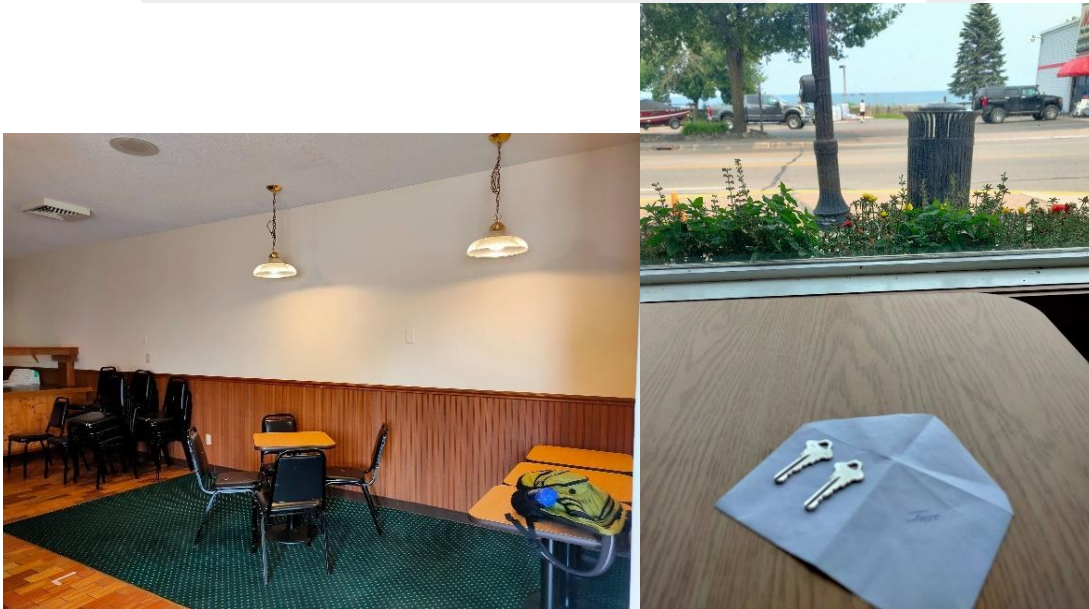
Se aprobó el calendario de actividades y se analizó la emisión de certificados a los artistas participantes.

Se analizó el listado de patrocinadores y aliados con los que venimos trabajando, además de sugerir otros nuevos.

Se definió un listado de necesidades logísticas urgentes y de otras que se necesitarían a mediano y largo plazo, conforme avanza el programa y van llegando los invitados.

Al finalizar, la Alcaldesa envió un saludo fraterno a los artistas participantes, agradeciéndoles por el esfuerzo que hacen para servir a la comunidad y sentar las bases para que St Ignace siga creciendo como destino turístico especializado en las Artes.

20 de Julio. Preproduccion. Entrega de llaves y adecuaciones al espacio para la Muestra Artística Mayor, en la ciudad de St. Ignace.



Este espacio, de dos salas exteriores grandes y dos salones internos medianos, sirvió como base de nuestro proyecto. Municipalidad de St. Ignace.

Toda una nueva experiencia está por iniciar / A whole new experience is about to start. Viernes / Friday 13 / August. 6pm - 10 pm. Downtown St Ignace. Ceremonia inaugural de la muestra artística con que la Bienal Intercontinental de Arte Indígena inaugura su ESTUDIO - TALLER - Verano 2021/ Opening ceremony of the artistic exhibition with which the Intercontinental Biennial of Indigenous Art inaugurates its Art Studio & Workshop – Summer 2021.



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO



The private Real Estate sector joins the efforts of those who promote the Art in the upper peninsula of Michigan / El sector inmobiliario suma a los esfuerzos que hacemos quienes impulsamos el Arte en la alta península de Míchigan, municipalidades de St Ignace, Mackinac Island, Mackinaw City y Cheboygan. Thanks [Cheryl Franz Schlehuber](#) & Mackinac Properties for trust on us. Gracias por su confianza.

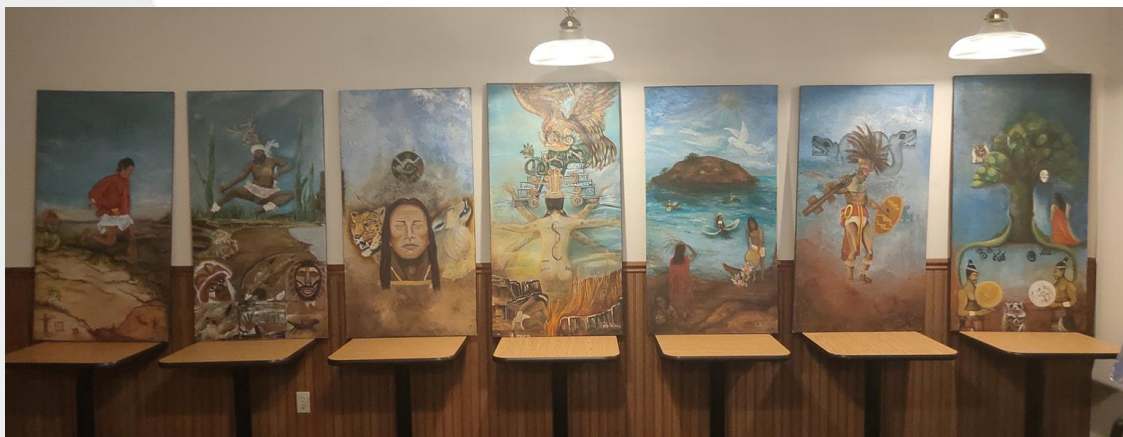
28 de Julio. Avanza el trabajo de adecuación de la sede principal. When the loom produces a collective Art work, every detail counts / Cuando el telar busca una obra colectiva, cada detalle cuenta.



Cambio de Vidrios y otras adecuaciones del local



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO



Colectivo México Ancestral. Integrado por 7 mujeres. Remitieron este bella trabajo para ser expuesto en Michigan. Studio y Galería de Arte Crazy Horse.

This Friday 30, from 6 pm to 10 pm, CRAZY HORSE'S ART STUDIO AND GALLERY open it's Doors on an informal way... just to have the pleasure to receive the visit of friends and local artists, with whom we will review the details of this beautiful exhibit, since on Friday, August 6, we will bring It to the city of Cheboygan, at invitation of the Cheboygan Area Chamber of Commerce and Visitors Bureau. Our formal opening here is scheduled for August 13, with the presence of our first international guests Artist... but on Friday we will get a little test.

Este viernes 30, de 6 pm a 10 pm, recibiremos la visita de un selecto grupo de amigos y artistas locales, con quienes vamos a revisar los detalles de esta bella muestra, ya que el Viernes 6 de agosto estaremos en la ciudad de Cheboygan, con la Galería Viajera, por invitación de la Cámara de Comercio y Oficina de Turismo. Nuestra apertura formal, está programada acá para el 13 de Agosto, ya con la presencia de nuestros primeros invitados internacionales. CABALLO LOCO - Estudio de Arte y Galería en Michigan.



Obra de la Maestra Dora Parentes. Brasil.



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

30 de Julio.

Continúan los preparativos y se refuerza la difusión, difundiendo principalmente en esta ocasión, un *Tributo a la Femenidad*, del Maestro Juan de la Cruz Machicado y un par de obras de la Artista local, Puala MacNamara.



Afiche publicado para la apertura

Dirección: Inglaterra E – 58 y Eloy Alfaro, edificio Novoa, piso 2. Of. # 202. Quito, Ecuador.
Telf: 0997 958 845. **Email:** santoeq@yahoo.ca **web sites:** www.biai.art / www.biai8.art



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

2 de Agosto. Continúan los preparativos y la difusión.

August 13 is our Grand Opening, with a community celebration, for the Sun, Live and Arts / El 13 de Agosto es el día de la apertura oficial de nuestro Estudio de Arte y Galería, con una celebración comunitaria.



Almuerzo Comunitario. Sobre mantel de mesa pintado por el Maestro Darryl Brown,

An Arts Studio and an open-door gallery is what this world needs the most, wherever we are in the world / Un estudio para que los artistas puedan experimentar y una galería de puertas abiertas es lo que este mundo más necesita en estos momentos, en el lugar del mundo en que nos encontremos. MASHIKUNA



Un tiempo con los niños. Domingo de preparativos y Futbolín en la Galería Crazy Horse. Vale señalar que este fue uno de los valores agregados menos esperados en nuestra experiencia de este año. Tal futbolín estaba ya ubicado en aquel local a nuestra llegada y antes de ponerlo en bodega, decidimos dejarlo ciertos días familiares disponible, para el entretenimiento de la familia. Mientras los adultos disfrutaban de una extensa visita guiada, los niños se entretenían apreciando el arte y jugando este entretenido juego en familia.



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO



El Perdón. En preceso. Instalación Colectiva que tiene como base el cráneo de un Alce Gigante, una rueda de la vida en la base, propia de la Cultura Indígena local, con los colores blanco, amarillo, rojo y negro. Además retazos de plástico, sacados de las obras que quedaban embodegadas. Posteriormente se irán añadiendo papel aluminio, proveniente de un restaurante cercano, que lo usaba para cocinar papas al horno, iluminación y hierbas sagradas, para uso medicinal, propias de la zona.

3 de Agosto. Visita al estudio de la Artista Paula MacNamara. Curaduría colectiva para seleccionar su obra, a ser presentada en el marco de esta muestra.

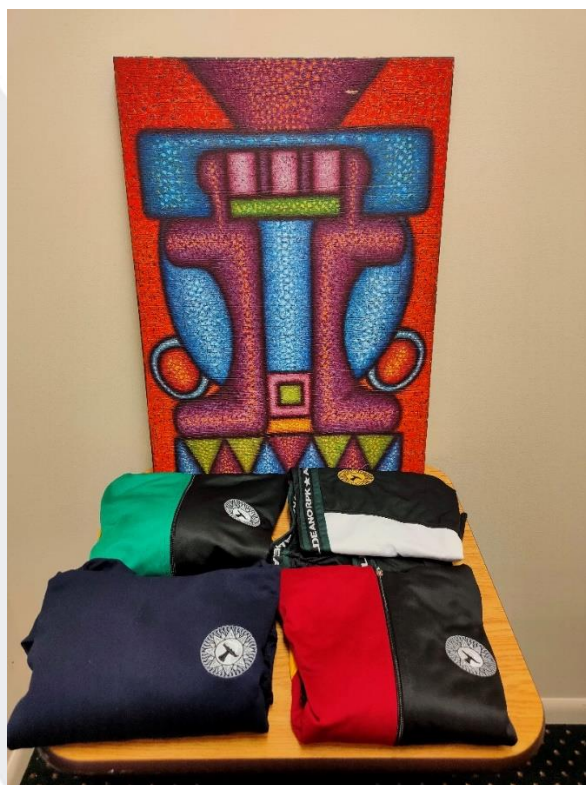




Escuela Indígena
de las Artes

BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

4 de Agosto. Instalación de una pequeña muestra artística en la Cervecería Bieré de Mac. Mackinaw City.



Jairo Hernández Bustos. Máscara 1. Colombia. Junto a chompas diseñadas por la Bienal y regalo a nuestros colaboradores.



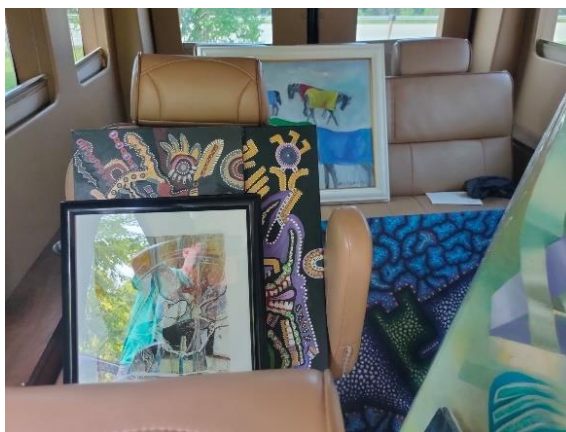
Fredy Tuanama Guerra y Víctor Salvo en Bieré de Mac.

6 de Agosto. Viaje a la Municipalidad de Cheboygan. Instalación de la muestra artística.

Gracias a la Cámara de Comercio de Cheboygan por su cálida bienvenida a la exhibición y taller infantil de Arte en Cheboygan / Thanks to the Cheboygan Chamber of Commerce, for their warm welcoming today, to set up the things together to jamm with the Communiy on... a Children's Workshop tomorrow at their building and Communiy park... Happening tomorrow!!! Mañana, exhibición de Arte y Taller infantil.



Junto a la Sra. Poly Scheider, Directora Ejecutiva de la Cámara de Comercio de Cheboygan.



& Transporte de la obra desde St. Ignace.

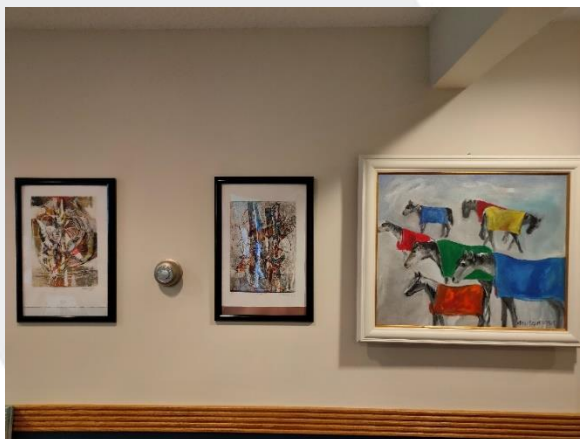


Escuela Indígena
de las Artes

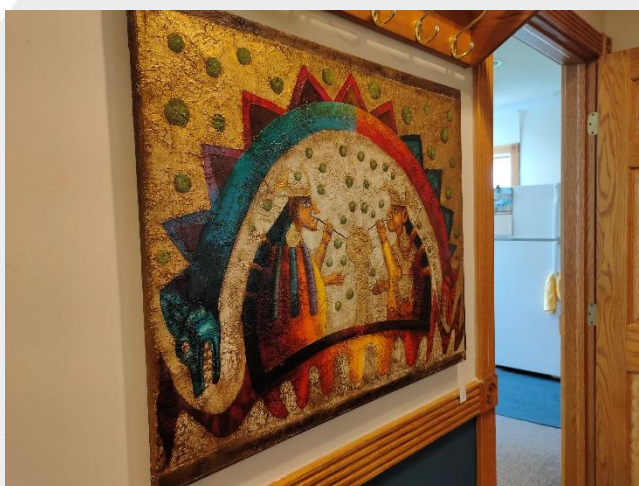
BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO



Entrevista de prensa. Televisión local.



Obras de Martha Lucía Inagan (Colombia) y Paula MacNamara, USA



Obra "Ceremonia de la Hoja de Coca". Daniel Contreras DANCO. Perú



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

7 de Agosto. Realización del taller Infantil de Arte en la Municipalidad de Cheboygan



Maestro Darryl Brow dando unas breves explicaciones acerca de la pintura, sus mensajes y sus materiales, a los niños participantes del taller.



Acuarelas del Artista Boliviano José Rodríguez, en la Municipalidad de Cheboygan

13 de Agosto. Un día especial, dedicado a la reflexión sobre el Arte del Maestro Víctor Salvo



Obras del Maestro Víctor Salvo. Perú. En la Galería Viajera de la Bienal de Arte Indígena.

Víctor Salvo es un pintor universal, geográficamente hablando y temporalmente también... porque es un artista que no conoce las fronteras ni las temporalidades. Es un pintor universal y además es un hombre sabio, que cultiva la historia escrita de su pueblo, dándole un toque universal, volviéndola toda una aventura para sus lectores. Víctor Salvo is an universal painter ... geographically speaking and also temporally, because he is an Artist who does not know borders or eras. He is a universal painter and also a wise man, who cultivates the written history of his people, giving it an universal touch.

Su pintura tiene una forma mágica de contradecir el barroco de esa forma en que la analizó Borges, un barroco simplemente ansioso de llenar vacíos, buscando hacerse "notar". Nada más lejano a la obra de Salvo, para quien los vacíos se vuelven esos espacios mágicos, donde la ritualidad y la perfección artística abren un camino a la síntesis y al diálogo. Salvo y [Darryl Brown](#) son esas formas perfectas de simplicidad, abarcándolo todo.

His painting has a magical way of contradicting the Baroque in the way that the argentinian writer Jorge Luis Borges analyzed it, a baroque simply eager to fill in the gaps, seeking to be "noticed." Nothing could be further from the work of Salvo, for whom the voids become those magical spaces, where ritual and artistic perfection open a path



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

to synthesis and dialogue. Víctor Salvo and Darryl Brown are those perfect forms of simplicity, all-embracing.

Para la Bienal Intercontinental de Arte Indígena y su Galería Viajera es todo un honor compartir su obra en una de las municipalidades más visitadas de la frontera norte de los Estados Unidos, St Ignace, Míchigan, capital mundial del agua pura. Gracias Maestro [Jesús Víctor Salvador Portugal](#) por su generosidad y confianza.

For the Intercontinental Biennial of Indigenous Art and its Traveling Gallery it is an honor to share their work in one of the most visited municipalities on the northern border of the United States, St Ignace, Michigan, the world capital of pure water. Thank you Master Jesús Víctor Salvador Portugal for your generosity and trust.

13 de Agosto. Inauguración de la Muestra Artística mayor. Un éxito



Junto a la Sra. Cheryl Franz Schlehuber. Dueña de la Inmobiliaria Mackinack Properties. facilitándonos el uso de uno de sus locales en el centro de St. Ignace.



Junto a Pete Franz Schlehuber y el Artista Darryl Brown.

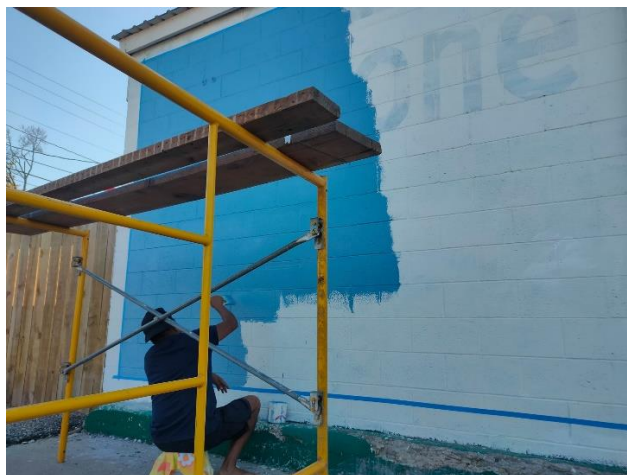
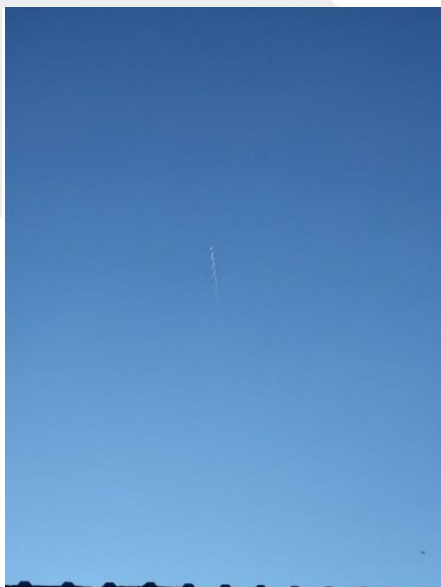
Instalación Colectiva "El Perdón"



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

16 de Agosto. Muralismo.

Buscando el color perfecto para el proyecto de Muralismo en St. Ignace. Dedicado al Bote y Ferry Chiff Wawatam, en una importante pared, frente a la Marina de St. Ignace. Searching for the perfect blue as the endless color for our first Mural in St. Ignace, Michigan: The Wawatam Ship. Tribute to our elders.



Buscando el azul ideal para nuestro primer mural en St Ignace, el barco del Gran jefe "Wawatam"



La Comunidad de Aprendizaje. Homenaje a los 350 años de vida de la municipalidad de St. Ignace / The Community of Learning. www.biai.art



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

18 de Agosto. Viaje a Detroit a recoger a la banda Chilena Surama

Welcome to Detroit, Michigan. [Grupo Surama](#) from Chile / Bienvenidos al Aeropuerto internacional de Detroit, Grupo Surama, desde Chile. Thanks [Patricia Jones Hartshorn](#) for your awesome suport and kindnes. Gracias Doña Patt por el hermoso recibimiento.



Sra. Patricia Jones Hastshorn. Empresaria Hotelera y Amante del Arte. Anfitriona de la Banda Surama en Michigan



Dos vehículos FORD FLEX. Servicio Puerta a Puerta para transportar a Surama



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

From Detroit to St. Ignace. / Rumbo a St. Ignace. LA GALERIA VIAJERA DE LA BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA. The Travelling Gallery of the Intercontinental Biennial of the Indigenous Art. www.biai.art



Surama en St. Ignace. Día de ensayos

Dirección: Inglaterra E – 58 y Eloy Alfaro, edificio Novoa, piso 2. Of. # 202. Quito, Ecuador.
Telf: 0997 958 845. **Email:** santoeq@yahoo.ca **web sites:** www.biai.art / www.biai8.art



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

21 de Agosto. Presentación de SURAMA EN MACKINAW CIYY



22 de Agosto. Presentación de Surama en la isla de Mackinac



Dirección: Inglaterra E – 58 y Eloy Alfaro, edificio Novoa, piso 2. Of. # 202. Quito, Ecuador.
Telf: 0997 958 845. **Email:** santoeq@yahoo.ca **web sites:** www.biai.art / www.biai8.art



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

4 de septiembre. Participación el festival AGUA ES VIDA



**WATER IS LIFE
Festival**

CELEBRATE THE GREAT LAKES AND OUR CONNECTION TO THE WATER

Saturday, September 4, 2021
12pm-8pm

CONKLING HERITAGE PARK • MACKINAW CITY, MI

AMBER HASAN • SAMUEL NALANGIRA • SONI MORENO
HADASSAH GREENSKY • SAMANTHA COOPER
JORDAN HAMILTON & AMAAD HARDY
SETH BERNARD & DAN RICKABUS

**MUSIC • ART • SPEAKERS • YOUTH ACTIVITIES FOOD •
MUCH MORE • ALL FREE!**

<https://www.waterislifefestival.org/>



Parte del equipo organizador. Festival EL AGUA ES VIDA.

Dirección: Inglaterra E – 58 y Eloy Alfaro, edificio Novoa, piso 2. Of. # 202. Quito, Ecuador.
Telf: 0997 958 845. **Email:** santoeq@yahoo.ca **web sites:** www.biai.art / www.biai8.art



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

5 de septiembre. Taller de acercamiento al Arte para trabajadores de organizaciones que buscan la Justicia Social. Se habló anteriormente en este informe.

EL APOYO DE LA CANCELLERIA ECUATORIANA

Es de destacarse, no solo porque es el aliado gubernamental más antiguo que tenemos, con una historia de más de 20 años, sino porque en todas las ocasiones responde de manera profesional, desde pequeños detalles como el la emisión de pasaportes oficiales o la extensión de notas de pedido de visas a países amigos para nuestro equipo técnico y delegados, hasta la presencia de sus autoridades en el exterior, por ejemplo, en la ciudad de Chicago, Illinois; en Toronto, Canadá; Lima, Perú o Jesshaim, Noruega, cuando las hemos visitado.

Este año tuvimos el honor de recibir el acompañamiento del Cónsul General de Ecuador en Chicago, Sr. Humberto Vinueza. Este consulado es la instancia oficial ecuatoriana más cercana a la Ciudad de St. Ignace, a unas 8 horas de distancia. De allí a la Municipalidad de Mackinac Island, dista unos 25 minutos adicionales en barco. La imagen que brindó este acompañamiento fue importante y abonó a nuestras perspectivas de crecimiento, planificando actividades en Chicago para el año que viene.



De izquierda a Derecha: Jorge Iván Cevallos, Director de la Bienal de Arte Indígena; Lydi Diana Morán, Ecuatoriana residente en la Isla; Robin Kissinger, Artista del Reciclaje y Voluntario del Programa; Humberto Vinueza, Cónsul General de Ecuador en Chicago y Philip Rice, Director de Cultura de la Isla de Mackinac. Juntos en el concierto al aire libre, ofrecido por la banda Chilena Surama en el Parque Markette de la Isla de Mackinac..



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

TALLER DE MURALISMO

Se ejecutó con éxito. Los 3 murales principales planificados se ejecutaron, comprometidos se pintaron en las siguientes locaciones:

1.- **Mural en el Colegio La Salle**, aportando con Arte, a la rehabilitación de una sección de espacios libres para uso de sus estudiantes.



Fue parte de un proyecto integral, que además incluyó trabajos de jardinería e instalación de mesas para refrigerios en los recreos. Este proyecto fue el resultado de una aplicación remitida por la estudiante Elena St Onge Kissinger, a una beca denominada THE IGNITE AWARD, siendo la ganadora y por tanto disponiendo de apoyo para ejecutarlo.



Publicación en la prensa acerca de asignación del PREMIO IGNITE, a la estudiante Fabián Antón Navarro



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO



Las adecuaciones en la jardinería también fueron destacados e implicaron parte importante de las adecuaciones de este bello espacio.

Tuvo como Artista Invitado al Maestro Fabián Antón Navarro, de la, consumado pintor de caballete, que por segunda ocasión en la Bienal, dirigió la realización de un taller de muralismo para jóvenes de educación secundaria.





Escuela Indígena
de las Artes

BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO



Este taller se destacó por el enfoque del Maestro para privilegiar la participación artística de los jóvenes estudiantes y de sus maestros, ayudando además en la Minga para las adecuaciones de los jardines.



Vista panorámica de los paneles en acrílico blanco, siendo intervenidos, antes de proceder al proceso de pintura

Dirección: Inglaterra E – 58 y Eloy Alfaro, edificio Novoa, piso 2. Of. # 202. Quito, Ecuador.
Telf: 0997 958 845. **Email:** santoeq@yahoo.ca **web sites:** www.biai.art / www.biai8.art



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO



Estudiantes del Colegio La Salle de St. Ignace, apoyando la rehabilitación de uno de los espacios abiertos que usarán para sus recreos. El Colegio la salle es un colegio público, y es el único de secundaria en la Municipalidad de St. Ignace.





Escuela Indígena
de las Artes

BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO



Otra de las notas destacadas fue la intervención del pintor Steve Durm, en un costado del área, pintando de forma independiente 4 paneles, dando paso a lo que en lo venidero será la intervención de otros artistas, invitados a continuar con este proceso.



Escuela Indígena
de las Artes

BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

Esta labor comunitaria se inauguró el Domingo 22 de Agosto, con un concierto de la Banda SURAMA DE CHILE.



Dirección: Inglaterra E – 58 y Eloy Alfaro, edificio Novoa, piso 2. Of. # 202. Quito, Ecuador.
Telf: 0997 958 845. **Email:** santoeq@yahoo.ca **web sites:** www.biai.art / www.biai8.art



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

2.- Mural en el Paseo del Malecón - o "Board Walk" de la ciudad de St. Ignace. Parte posterior del edificio de ACE Hardware Store.

El paseo del Malecón de St. Ignace es uno de los caminos de a pie más hermosos de la ciudad, aunque no el más transitado ya que requiere de una inversión ingente, que lo rehabilite íntegramente y lo integre más activamente al sistema de movilidad de la ciudad. La Bienal de Arte indígena comparte esta inquietud y la apoyamos con la realización de obras de arte en su ruta. Este año inauguramos el segundo. De ahí en adelante existen 4 espacios apropiados, para hacer alguna intervención artística en los años venideros.

El muralista invitado 2021 a este espacio fue el Maestro Inty Muenala, Pintor y Artista Multimedia ecuatoriano, residente en el los Estados Unidos,



Vista de inspección a la pared a ser intervenida



Artista Inty Muenala en acción, apoyado por el Maestro Fabian Antón.



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

Su obra se tituló; "el Agua es Vida" y vino inspirado en uno de sus lienzos del mismo nombre. La pintura de este mural tubo una cobertura especial de la prensa, que publicó una nota al respecto.

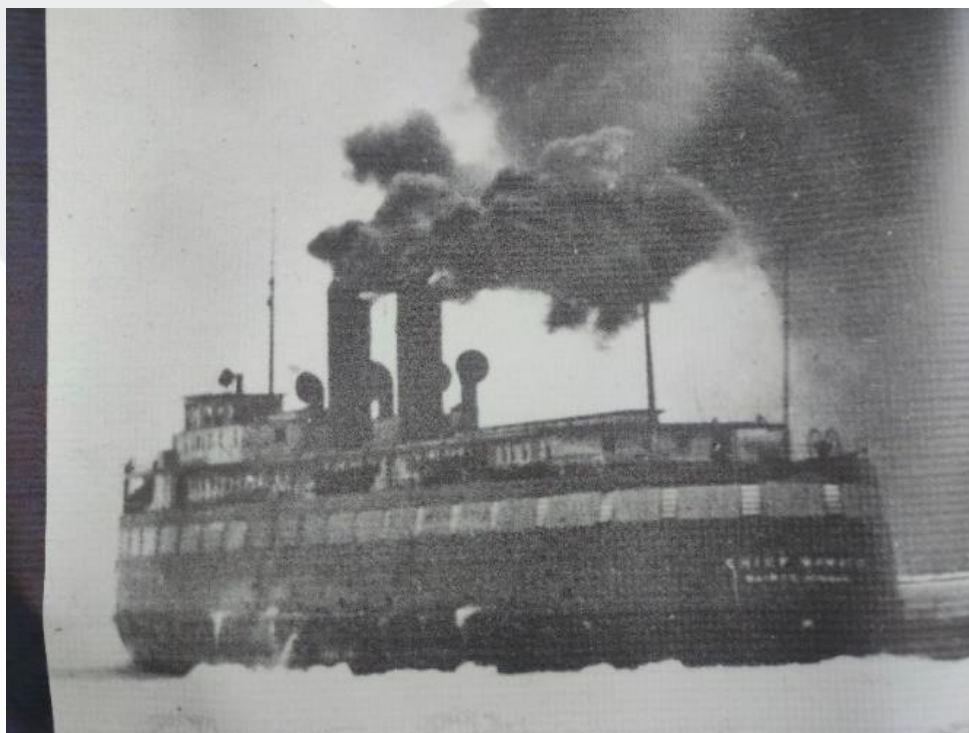
El mensaje destaca en una ciudad dominada por la riqueza del lago de agua dulce más grande de América.



El Agua es Vida. Mural.

3.- Mural frente a la Bahía de St Ignace.

Este mural cumplió un anhelo muy sentido de la comunidad, que en los últimos años ha buscado traer de regreso la memoria de su primer barco de cargo y ferry, que antes de la construcción del Puente de Mackinac (1954 - el puente más largo en el hemisferio occidental) era el único medio de transporte y comunicación posible entre las hermanas ciudades de St Ignace, Mackinaw City y Mackinac Island.



Fotografía Histórica, que sirvió para inspirar el diseño del barco, mas bien de modo simbólico y algo modernista, pero conservando su esencia.

Las dimensiones del servicio que prestaba y el número de personas que de una u otra manera estaban involucrados en sus operaciones, hacía que prácticamente todas las familias de St Ignace tuviese una persona directa o indirectamente relacionada con este buque emblemático, de nombre JEFE WAWATAM.

Su retorno, al menos como memoria histórica, se dio al celebrar los 350 años de fundación europea de la ciudad, en una pared de 10 metros de largo, por 2,5 de alto, ubicado frente a la Marina de la ciudad,

El artista invitado a ejecutar esta obra fue Fabian Antón Navarro (Perú), con la asistencia del Maestro Darryl Brown y de la Artista Sue St Onge.



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO



El estado en que recibimos la pared era lamentable. Muros carcomidos y pintura ruinosa de todo tipo. Incluso había una estructura de hierro y un par de válvulas de retirar. En general, el trabajo de detalles en albañilería era significativo, y así lo asumimos, aunque nos tomó 4 días adicionales a lo previsto.



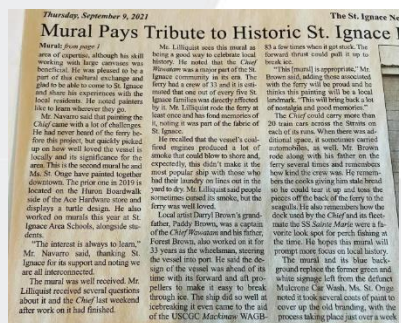
La técnica de trabajo requirió el dibujo del barco en papel de grandes dimensiones, que luego se pasó a la pared ya lista, usando lápiz y papel carbón. Tomó 3 semanas en pintarlo, respetando los días lluviosos y la intervención en otras obras.



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO



Esta obra recibió una alta cobertura de prensa, debido no solo a las oportunas relaciones públicas, sino también a la relevancia y versatilidad de los contenidos con que la bienal nutre el Arte que está dejando a la ciudad de St. Ignace... y desde luego, el lugar en que se ubican nuestras obras.



De blusa azul, la Alcaldesa de St. Ignace y el equipo de artistas que hicieron posible la obra.

Dirección: Inglaterra E – 58 y Eloy Alfaro, edificio Novoa, piso 2. Of. # 202. Quito, Ecuador.
Telf: 0997 958 845. **Email:** santoeq@yahoo.ca **web sites:** www.biai.art / www.biai8.art



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO



*Fabián Antón Navarro y la Alcaldesa de St. Ignace. Connie Litner,
Día de entrega del mural*

TALLERES INFANTILES. EVALUACIÓN

Se cumplió según lo planificado, desarrollando los talleres comprometidos en las municipalidades de la Isla de St. Ignace y también en Mackinac City. La grata sorpresa de este año fue la inclusión de la municipalidad de Cheboygan, a donde pudimos acudir gracias a la invitación de la organización Arrow Head y la Cámara de Comercio y Turismo de dicha ciudad.

El equipo de instructores estuvo integrado por los Artstas Sue St. Onge, Darryl Brown, Robin Kissinger, Joseph Hock y Fabián Antón Navarro.



En el área infantil son interesantes las perspectivas que se avizoran en esta municipalidad para el año que viene, en que esperamos ser sus



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

huéspedes por una semana, con actividades paralelas como un Festival de Cine, una extensa exposición artística y un festival de Música y Danza.

El equipo de facilitadores de los talleres tuvo un desempeño óptimo y gracias a las organizaciones contraparte en cada uno de ellos, se contó con los materiales y las facilidades logísticas adecuadas.

Esperamos que el año venidero, los organizadores de los Talleres en la ciudad de Cheboygan y la isla de Mackinac, puedan hacer una mejor labor de difusión, para tener una mayor presencia de niños.

LA PRESENTACIÓN DE LA BANDA CHILENA SURAMA

SURAMA es sin duda una de las agrupaciones musicales de raíz Indígena Mapuche más importantes de Chile.

Originarios de la ciudad de Temuco, en la IX Región, con casi 20 años de trayectoria, su nivel musical es muy alto, combinando temas musicales propios con temas de otros autores Indígenas y no indígenas latinoamericanos. Su número de músicos es de 8 y combinan instrumentos pre colombinos con instrumentos contemporáneos, permitiendo una rica explotación creativa, que les ha hecho dueños de un repertorio exquisito.

Honramos la verdad al decir que ninguna persona en las 3 ciudades en que se presentaron con conciertos gratuitos, esperaron el nivel musical que Surama mostró en el escenario, con una instrumentalización que rebasó en mucho las capacidades técnicas que disponían las sedes que los acogieron.

La complejidad de sus requerimientos técnicos planteó todo un reto, mismo que se resolvió gracias al apoyo de productor local Michael Willifort, dueño de la empresa más importante en la zona de alquiler de equipos para eventos públicos, a lo que sumó el préstamo de otros equipos e instrumentos por parte de músicos locales y del grupo de música del Colegio La Salle.

La movilización de Surama desde Detroit a St. Ignace (6 horas de distancia), fue solventado, de ida y regreso, gracias al apoyo de la Sra Patricia Jhones H. quién proveyó de 2 vehículos apropiados, que trajeron a la banda de ida y regreso con total confort.

Quienes pudieron disfrutar de su música esperan que el año venidero puedan regresar, para planificar conciertos masivos, complementando la



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

agenda cultural de la Bienal, incluyendo una presentación en Detroit, alma de la música en Míchigan.

LA PARTICIPACIÓN ARTÍSTICA

La lista de invitados oficiales del programa, en orden alfabético.

ECUADOR

1. Alvaro Córvoa Guaján. TENAZ. Ausente
2. Edwin Valle Jarrín. Ausente.
3. Carlos Michelena Soria. Ausente
4. Luis Mariano Sandoval. Ausente

BOLIVIA

Mario Vargas Cuellar. Presente

CHILE

1. Miguel Huenchullán. Presente.
2. Cesar Huenchullán. Presente.
3. Aníbal Huenchullán. Presente.
4. Juan Colomera. Presente.
5. David Jara. Presente.
6. David Saavedra. Presente.
7. Carlos Pinela. Presente.
8. Moisés Alarcón. Presente

PERÚ

Fabián Antón Navarro. Lima. Perú. Presente.

UNITED STATES

1. Amaru Chiza. Kichwa Culture. PreAusente. Su edad de 86 años y las exigencias sanitarias para el transporte aéreo desde Nueva York no posibilitaron su traslado.
2. Scott Hill. Oneida Culture. Wisconsin Presente.
3. Darryl Brown. Ojibewe Culture. St Ignace. Michigan. Presente.
4. Shilo Silomsky. Ojibew Culture. St Ignace, Michigan. Presente.
5. Sue St. Onge. Moran County. Michigan. Presente
6. Steve Durm. St. Ignace. Michigan. Presente.
7. Paula MacNamara. St. Ignace. Michigan. Presente.
8. Robin Kissigner. Cultura Cherokee. St Ignace. Michigan. Presente.
9. Inty Muenala. Cultura Kichwa. Detroit. Michigan. Presente.

Como estaba planificado, contamos además con la presencia del equipo de voluntarios que viajaron desde otros estados, como son: Franny y Rick



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

Holly, desde Ohio. A ello se sumó el apoyo de voluntarios locales como: Mary Beth Powers, Bill y Patt Peek, Ann Mary Alban y Joseph Hock.

NOTA IMPORTANTE

En este año, ninguno de los artistas invitados recibió un ofrecimiento de los organizadores de tener un boleto de transporte u otro incentivo en movilidad internacional.

Todos nuestros invitados tenían el compromiso de hacer su esfuerzo (tal como históricamente lo han venido haciendo invitados de unos 14 países, en casi 20 años de actividades) de costearse su movilidad, en este caso, hasta la ciudad de Detroit. De ahí en adelante, hasta el final del programa, los organizadores somos responsables de su bienestar, proveyéndoles los materiales que fueren necesarios para un óptimo desenvolvimiento de su trabajo, alojamiento, alimentación, movilidad y guía permanente al interior de los Estados Unidos. A eso se suma un espacio adecuado para la exhibición de su obra, en espacios cerrados y en eventos abiertos, así como un tour por los lugares turísticos aledaños a las sedes que nos acogen.

También se les provee una carta de invitación formal, con la que pueden gestionar su movilidad internacional, y al final del programa, el respectivo certificado de participación. No todos los artistas a los que invitamos logran conseguir apoyo de sus gobiernos locales para movilizarse, estimándose que solo el 30% lo logran. El resto cubren su propio pasaje, cumpliendo su compromiso inicial, de asistir.

CONCLUSIONES A ESTE RESPECTO

La asistencia fue consistente con históricos anteriores, en que se preveía un ausentismo de artistas invitados de otros países, del 30%, que se cumplió. Lo que pasó por primera vez en nuestra historia, es que el 100% de tal ausentismo se diera de un solo país, y más asombroso aún, que fuera del país líder de esta idea internacional.

El factor fundamental de este ausentismo fue en una parte la demora en el apoyo de la gestión de los documentos de viaje por parte del Ministerio de Cultura, entendible por la transición gubernamental que apenas empezaba. A ello sumó la falta de recursos económicos de los invitados, que se confiaron erróneamente en el apoyo que podría darles un nuevo gobierno, tomando en cuenta la buena voluntad de apoyo expresada inicialmente por el Ministerio de Cultura, en una reunión explicativa de esta iniciativa.

Superando este detalle el programa resultó exitoso, habiéndose cumplido con un 80% de la agenda artística propuesta. El 20% restante fue



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

cubierto por actividades que surgieron como una oportunidad inesperada, como son la exhibición y taller infantil en la Ciudad de Cheboygan y el taller para los jóvenes miembros de las organizaciones locales que buscan una justicia social y ambiental, en concordancia con la normativa legal vigente y animando las actividades propuestas por su gobierno local, sobre todo en el sentido de la racionalización en el uso de los recursos existentes.

NOTAS FINALES DESTACADAS

La curaduría de *La Galería Viajera de la Bienal Intercontinental de Arte Indígena* es de algún modo un acto de magia, que combina los aspectos estético - conceptuales propios en la construcción de toda muestra, con consideraciones incluso de coyuntura social, que se reflejan en nuestra posición ética y estética, orientada al desarrollo de políticas culturales públicas, en el lugar donde nos encontremos.

Se trata de armar un diálogo de habilidades y saberes con un ritmo y una disposición de contenidos y formas, creado específicamente para la sede que recibe una muestra artística, considerando en su diseño los objetivos de la sede y el público al que se dirige la muestra. En nuestro caso también considera las actividades conexas programadas en un desplazamiento específico, así como los objetivos académicos y de creación colectiva y la participación, o no, de la infancia.

Las enseñanzas legadas a través del ejemplo por el Maestro Hernán Rodríguez Castelo, curador de varias ediciones de la Bienal y su Galería Viajera, se han venido complementando con los aportes de Artistas como Carlos Michelena, emblemático actor ecuatoriano, pero también consumado Pintor y Dibujante, quién, al igual que otros curadores invitados brinda su aporte individual, basado en su experiencia, visiones, e incluso carga emocional.

Lamentablemente este año no pudimos contar con su aporte en Michigan, pero el trabajo realizado anteriormente, señaló el camino que seguimos.

EN EL AREA DE LA SALUD

Fue un programa exitoso, ya que los artistas que no habían sido vacunados en sus respectivos países, pudimos recibir a tiempo la vacuna contra el Covid. Así mismo los servicios de salud Indígena nos colaboraron, sin costo alguno, con las pruebas PCR para todos los artistas, antes de embarcarnos en nuestros vuelos de regreso a Ecuador, Chile y Perú. Incluso en los aspectos financieros, esto fue un gran alivio.



Escuela Indígena
de las Artes

BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO



Servicios de Salud de la Tribu de Sault. St Ignace.
“Comprometidos a brindarle nuestro mejor esfuerzo”. Cernet de Vacunación

EMERGENCY USE AUTHORIZATION (EUA) FOR RECIPIENTS AND CAREGIVERS
THE PFIZER-BIONTECH COVID-19 VACCINE (ELI LILLY AND COMPANY) (COVID-19)
You are being offered the Pfizer-BioNTech COVID-19 Vaccine (COVID-19) caused by SARS-CoV-2. This vaccine is for individuals 12 years of age and older. This vaccine is for individuals 12 years of age and older. This vaccine is for individuals 12 years of age and older.

COVID-19 Vaccination Record Card

Please keep this record card, which includes medical information about the vaccines you have received.
Por favor, guarde esta tarjeta de registro, que incluye información médica sobre las vacunas que ha recibido.

Last Name: Parades First Name: Jorge Ivan Cevallos MI:

Date of birth: 8-1-67 Patient number (medical record or IIS record number):

Vaccine	Product Name/Manufacturer Lot Number	Date mm dd yy	Healthcare Professional or Clinic Site
1st Dose	Pfizer-BIONTECH COVID-19 Lot# EW0177	8/3/21 mm dd yy	STHC R.R. FELPN
Other		mm dd yy	
Other		mm dd yy	

...other organs. People with COVID-19 have had a wide range of symptoms, ranging from mild symptoms to severe illness. Symptoms usually appear 2-14 days after exposure to the virus.



Dirección: Inglaterra E – 58 y Eloy Alfaro, edificio Novoa, piso 2. Of. # 202. Quito, Ecuador.
Telf: 0997 958 845. **Email:** santoeq@yahoo.ca **web sites:** www.biai.art / www.biai8.art

ANEXO. INVENTARIO DE OBRAS EXISTENTES PARA ACTIVIDADES EN ESTADOS UNIDOS.

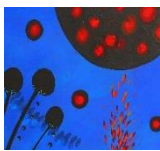
**The traveling gallery of the Intercontinental Biennial of the Indigenous or Milenarian Arts.
Tour Summer 2021**

HOST CITIES:

St. Ignace, Mackinac Island and Mackinac City. Michigan State, USA

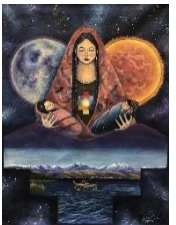
**In alliance with: St. Ignace Visitors Bureau, Michillimackinac Historical Society,
Rendezvous at the Straits Powwow, Mackinac Island Arts Council, We the People.
Michugan, Chicago Satellite Collective.**

LIST OF ART ON STORAGE – LISTADO DE OBRAS EN BODEGA. Actualizado a 20 de Julio del 2021

Nr o	Countr y	Artist Name	Imagen	Title	Measures in Centimetr es.	Measure in inches	Technique
1	Argenti na	Mónica Alvarado		"Vision"	90x100 cm	35.4 x 39.3 inches	Acrilic on canvas
2				"Four Fires "	80x80 cm	31.4 x 31.4 inches	Acrilic on canvas
3				Land of Fire	250 x 400 cm	98.4 x 157.4	Natural ink on paper
4	Bolivia	Freddy Carvajal Chavez		Spirit of Mother Earth.	79,5 X 99cm	31,2 x 39 inches	Oil on canvas



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

5				Weaving Life	89 x 119cm	35 x 46.8 inches	Oil on canvas
6		Jorge Rolando Marín		Love	60 x 79,8	23,5 x 31,3 inches	Oil on canvas
7				The door of the sun	99x65	38,9 x 25,5 inches	Drawing on paper
8		Froilan Cosme Huanca		The sun, the earth and the moon	99x65	38,9 x 25,5 inches	Drawing on paper
9				Metamorphosis	99x65	38,9 x 25,5 inches	Drawing on paper
10				Zabelle	148 x 99	58,2 x 39 inches	Oil on canvas
11	Brasil	Dora Parentes		Awarrior Mandu Ladino	120 x98	47,2 x38,5 inches	Oil on canvas
12				The fight of the awarriors	100 x 130 cm	39,3 x 51 inches	Oil on canvas



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

13				Dream of freedom of th people	100 x 130 cm	39,3 x 51 inches	Oil on canvas
14	Colom bia	Milton Martel		When all begin	0.36 X 0.28cm	0.14 x 0.11 inches	Oil on canvas
15				American Princess	0.36 X 0.28cm	0.14 x 0.11 inches	Oil on canvas
16		Jairo Hernández Bustos		Tiahuanaco	100 x 70	39.3 x 27.5 inches	Acrilic on canvas
17	Ecuado r	Gustavo Toaquiza Ugsha		The Scream of the Jungle 1	80x60	31,4 x23,6 inches	Oil on canvas
18				The Scream of the Jungle 2	80x60	31,4 x23,6 inches	Oil on canvas
19				The encounter of the Eagle and the Condor	45 x 60	17,7 x23,6 inches	Oil on canvas



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

20			Obra en proceso	Mama Lola con 2 niñas	30 x 40	11.8 x 15.7 inches	Watercolor on cardboard
21		Amaru Chiza		Construction #1	42 x 42	16.5 x 16.5 inches	Acrylic on Canvas
22				Abstraction	42 x 42	16.5 x 16.5 inches	Acrylic on Canvas
23		Gavin Daros			80 x 80		Mixed Acrylic and Metal
24					80 x 80		Mixed Acrylic and Metal
25		Diego Valle		Hombre Pájaro			Sculpture
26		Inty Muenala		New Pacha on the way	406 x 95	159.8 x 37.4 inches	Acrylic on canvas. Instalation



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

27	Egipto	Chadi Adib Salama		Hero Life	100 X 40cm	39.3 x 15.7 inches	Drawing on paper
28	Mexico	Colectivo Mexicano		México Ancestral Indígena	82 x143 574 x 143 seven paintings	32,2 x 56,2 inches	Oil on canvas
29	Perú	Herbert Dante Calumani Blanco		Wise Elders	45 x 67	17,7 x 26,3 inches	Serigraphy On cardboard
30				Scissors Dancers	50 X 65 cm	19.6 x 25.5 inches	Serigraphy On cardboard
31				The Sicury's Telluric Force	45 x 27,5	16,5 x 10,8 inches	Serigraphy On cardboard
32		Herbert Dante Calumani Blanco		Yawar Fiesta	60 X 60cm	19,6x 20,4 inches	Serigraphy On cardboard
33				Guardian of the Sacred Lake	60,4 x 92	23,7 x 3ft	Serigraphy On cardboard



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

34			Ayarachi	50 x 65 cm	19,6 x 25,5 inches	Serigraphy On cardboard
35	Elmer Castro		Mochica Warriors	63 x 94	24.8 x 37 inches	Oil on canvas
36			Moche Queen	77,5x 121	30,5 x 47,8 inches	Oil on canvas
37	Jhon Carlos Herrera		Dancer of the Moon	100 x 119,8	39,3 x 47 inches	Oil on canvas
38	Alfredo Chinguel		Fire Horse	149 x 84,5	58,7 x 33,5 inches	Digital Drawing on canvas
39	Daniel Contreras . Danco		Mochica Burial	79 x 60	30,9 x 23,7 inches	Acrilic on canvas
40	Carlos León Cruz		Blue Characters	110 x 119,5	43,2 x 43,3 inches	Oil on canvas
41	Martin Gomez		Traditions of my people	198,5x148, 5	78 x 58,4 inches	Oil on canvas



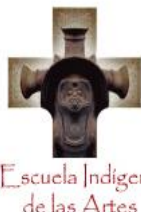
BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

42	Perú	Enrique Muñante		Inca Architect	250 x 155 cm	98,4 x 61 inches	Oil on canvas
43		Robert Ancari Soleri		Girl	38 x 31 cm	14,9 x 12,2 inches	Drawing on paper
44		Ronald Janampa Malma		Paracas Man	46 x 71 cm	18,1 x 27,9 inches	Drawing on paper
45		Jean Piere Barrientos Sante		Roots	50 x 70 cm	19,6 x 27,5 inches	Drawing on paper
46		Antonio Arnao Osorio		Paracas Spirit	40 x 57	15,7 x 22,4 inches	Drawing on paper
47		Dante Guevara		Paraphernalia	160 x 70 cm	62,9 x 27,5 inches	Guarango Ink on canvas
48		Luis Carlos Espino Valle		Horcones	62 x 48 cm	24,4 x 18,8 inches	Drawing on paper
49	Perú	Pascual Misaico Huancahuari		Llancay Saywijatapi	60 x 91 cm	23,6 x 35,8 inches	Serigraphy On cardboard



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

50			Bendiciones vigentes desde el valle Escol.	43 x 37 cm	16,9 x 14,5 inches	Serigraphy On cardboard
51	Guilmer Kong Vendezú		Vision from the ancestral to the contemporary	49 x 65 cm	19,2 x 25,5 inches	Drawing on paper
52	K. Padilla		Sound of the Andes	40.5 x 60 cm	15,9 x 23,6 inches	Guarango Ink on cardboard
53	Fernando Ríos Rodríguez		Amazon Celebration	130 x 90 cm	51,1 x 35,6 inches	Oil on canvas
54	Amberli Altamirano Segura		Moche Celebration	139 x 80 cm	54,7 x 31,4 inches	Acrilic on canvas
55			Cusqueño Mother	146,5x 121	57,6 x 47,6 inches	Oil on canvas
56	Juan de la Cruz Machicado		Maguey Symbol of Love	76 x 76	29,8 x 29,8 inches	Oil on canvas
57			Ñusta	81 x 100	34,8 x 39,3 inches	Oil on canvas
Perú						

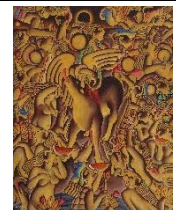
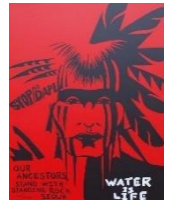


BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

58			The Maras Church	115 x 124 cm	45,2 x 48,8 inches	Oil on canvas
59	Reynaldo Santos		Ancestral Musicians	158 x 115	62,2 x 45,2 inches	Oil on canvas
60			Ancestral Viringo Doggies	72 x 101	28,5 x 39,7 inches	Oil on canvas
61	José Ruiz Tume		Abstraction	94 x 134 cm	25,1 x 25,1 inches	Oil on canvas
62			Blue	145 x 45	57 x 17,7 inches	Oil on canvas
63			In the Spirit of Crazy Horse	62 x 51	24,3 x 20 inches	Acrilic on canvas
64	Fabian Antón Navarro		Virgens of the sun	121,5 x 182	47,8 x 71,6 inches	Acrilic on canvas
65			orejona	170 x 150	66.9 x 59 inches	Oil on canvas



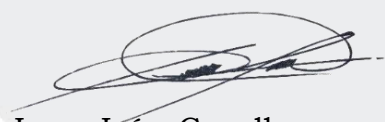
BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

66	Perú	Victor Salvo		Musicians of my village 1	65 x 81 cm	25,5 x 31,8 inches	Oil on canvas
67				Yawar Fiesta	65,5 x 81 cm	25,7 x 31,8 inches	Oil on canvas
68		Freddy Tuanama Guerra		El hijo del Yacuruna dormido	120 x 90	47.2 x 35.4 inches	Acrilic on canvas
69				The cube of the Knwolge	112 x 112	44 x 44 inches	Acrilic on canvas
70	Panamá	Achu Oswaldo de León Kantule		Winged Achu	83x95	32,5 x 36,8 inches	Oil on canvas
71	United States	Scott Hill		Standing Rock	91,4 x 121,9 cm	36 x 48 inches	Acrilic on canvas
72				Royal	60,9 x 91,4 cm	24 x 36 inches	Acrilic on canvas
73				Clan of the bear	150 x 75 cm	59 x 29,5 inches	Acrilic on canvas



BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA, ANCESTRAL O MILENARIO

74				Astral Blue Spirit	40,6 x 50,8 cm	16x20 inches	Oil on canvas
75		Darryl Brown		Inception	55,8 x 71,1 cm	22X28 inches	Oil on canvas



Jorge Iván Cevallos
Director y Productor General



LA GALERÍA VIAJERA DE LA BIENAL INTERCONTINENTAL DE ARTE INDIGENA

Este conjunto de obras sirvió de base para armar las muestras presentadas. A ellas se sumaron unas 30 obras nuevas adicionales, que los artistas invitados a la exposición trajeron consigo o remitieron por diversos medios.

Parte importante de estas más de 100 obras se mantienen en bodegas en St. Ignace y ciudades aledañas. Otra parte ha sido repatriada ya a sus propietarios y una parte más ha sido remitida a Perú, para cumplir con la agenda allá establecida a partir del 22 de Octubre al 20 de Noviembre, en alianza con la Municipalidad Provincial de Sanchez Carrión – Huamachuco, Provincia de la Libertad.